

ខ្មែរផុស **KhmerPost USA**

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us
 Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 1 (267) 253-3947

វិចារណកថា

ស្រុកខ្មែរមានខ្យល់ត្រជាក់ធ្លាក់ពីខាងលិច **Freezing air from West**

ដោយ : ពិន សំខុន

ស្រុកអាមេរិកសហភាពយូរៗបំពុលចូល
 ក្នុងរដូវត្រជាក់បំផុតប្រចាំឆ្នាំតែស្រុកខ្មែរកើត



ហ៊ុន សែន



សម រង្ស៊ី ក្នុងដំណើរតាមសម្តេចសីហនុ



បាតុករទាមទារយុត្តិធម៌សេរីភាព

រោគអ៊ូដែរ ទើបព្រលឹកធ្លាក់យ៉ាងត្រជាក់ស្ទើរ
 រីងធ្លាមនឹងតែដែរ? លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន
តទៅទំព័រទី ១៨



Ben Phanmalai

បេន ផេនម៉ាឡៃ **Ben P. Phanmalai**

36 Westford St. Suite #1. Lowell, MA 01851

978-452-0150

ធ្វើតាក់សម្រាប់បុគ្គលឯកជន និង ជំនួញតូច
 បម្រើធ្វើតាក់ និងធានារ៉ាប់រងតាំងពីឆ្នាំ1985!
 មានបទពិសោធន៍28ឆ្នាំ • តម្លៃសេវាសមរម្យ

Individual Income Tax & Small Business

**Auto. Life. Home. Annuity. IRA.
 Retirement Plan . Notary Public**



The Haskell Family

ការិយាល័យច្បាប់លូអិស ហាស់ស្តែល **យើងខ្ញុំទទួលធ្វើតាក់ និងប្រឹក្សា**

Law Office Of Louis S. Haskell
 We Do Tax Preparation & Planning !

• Individuals • Business • Corporations

• បុគ្គលឯកជន • ជំនួញក្រុមហ៊ុន

• សារជីវកម្មក្រុមហ៊ុន

ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកបម្រើការដល់
 យប់ និងចុងសប្តាហ៍ក្នុងរដូវធ្វើតាក់

**tax
 refund**

សូមទាក់ទង **978-459-8359**

ឬមកអាសយដ្ឋាន 16 Pine Street #2, Lowell, MA

Please join us


ខ្មែរផុស
KhmerPost USA

PRESS CLUB LUNCHEON

Friday January 31st, 2014
11:30 a.m. - 2:00 p.m.
\$20 Lunch will be served

RSVP 978-656-8141 or sobenpin@khmerpost.us



Tepthida Khmer
 FINE CAMBODIAN CUISINE

Tepthida Khmer Restaurant
 115 Chelmsford St, Lowell, MA

www.khmerpostusa.com

I DO TAXES

ខ្ញុំទទួលធ្វើតាក់ជូនលោកអ្នក

មានបទពិសោធន៍២៥ឆ្នាំ
 យើងបម្រើធ្វើតាក់សម្រាប់លោកអ្នក
 ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកពេលយប់ និង
 ចុងសប្តាហ៍(រដូវធ្វើតាក់)



Law Office of Thomas Stylianos
 287 Appleton Street Lowell MA 01852

(978) 459-5000



ការិយាល័យ មេធាវី **ចំមាន ស្តាលីយ៉ាណុស**

Law Office of Thomas Stylianos Jr.

287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration • អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash • គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce • លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សាកា ឬ ធំ **978-459-5000 or 800-308-3766**
Only Licensed in Massachusets



The Cambodian-American Biweekly Newspaper

សារព័ត៌មានខ្មែរ-អាមេរិក ចេញពីសប្តាហ៍ម្តង

a free local newspaper reaching over 20,000 Cambodian readers in the Greater Lowell area every two weeks

ផ្តល់ជូនការសេរីតតិចតួចដល់អ្នកអានខ្មែរច្រើនជាង២០០០០នាក់នៅតំបន់ឡូអែលរាល់ពីសប្តាហ៍ម្តង

Soben Pin, Managing Partner អ្នកគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន

978.677.7163 (Office) 978. 656.8141 (Mobile)

សូមកក់ពាណិជ្ជកម្មអ្នកជាមួយយើងខ្ញុំ ហើយទទួលបានការបញ្ចុះតម្លៃ២០%

Reserve Your 2014 Ads with us today and receive up to 20% OFF!

(Please mention this coupon ad: Winter2013)

Sample of our affordable pricing បញ្ជីតម្លៃពាណិជ្ជកម្មក្នុងតម្លៃសមរម្យ

ទំហំទំព័រ Page Size	ប្រវែង Length x Width	1ខែ 1 month	3ខែ 3 months 10%OFF	6ខែ 6 months 15%OFF	12ខែ 12 months 20%OFF
1/2 page color	(6.5"x10")	\$484	\$440/m	\$411/m	\$387/m
1/4 page color	(6.5"x5")	\$264	\$240/m	\$224/m	\$211/m
1/4 Classify Ad	(6.5"x5")	\$160			
1/8 Classify ad	(3.25"x5")	\$100			
Business Card		\$50			

Our 2014 Publishing Dates កាលវិភាគបោះពុម្ព

January 10 th & 24 th	July 11 th & 25 th
February 7 th & 21 st	August 8 th & 22 nd
March 7 th & 21 st	September 5 th & 19 th
April 4 th & 25 th	October 10 th & 24 th
May 9 th & 23 rd	November 7 th & 21 st
June 6 th & 20 th	December 5 th & 19 th

*all ad materials are due one week prior to publishing date.

រាល់គំរូពាណិជ្ជកម្មត្រូវបញ្ជូន១សប្តាហ៍មុនចូលរោងពុម្ព

Call or Visit our Sales Office

45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978. 656.8141 Fax: 978.677.7092

Email: sobenpin@khmerpost.us or KhmerPostUSA@gmail.com

www.khmerpost.us | www.facebook.com/KhmerPostUSA





ដំណើរតាមជើងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទីក" ភាគ៣

តពីលេខមុន

ដោយ : ពិនសំខុន

ថ្ងៃត្រីតែគ្មានរលកធំៗ ដូចការព្រួយបារម្ភរបស់អ្នកដំណើរថានឹងអាចកើតជាយថាហេតុក៏ដោយមហានាវា "នីវេសាន" នៅតែបន្តដំណើរអស់២ថ្ងៃពេញបំប៉នហ្នឹងផ្តល់សំដៅទៅ "ថ្ងៃបា" នៃរដ្ឋហ្សឺរ៉ា គ្មានសញ្ញាណមួយបង្ហាញពីភាពភិតភ័យអ្វីពីមហាសាគរឡើយ ។ នាថ្ងៃទី៣នេះឆាតុ អាកាសបានកើនខ្ពស់ច្រើនជាង៥០អង្សា F ហើយនៅជាន់ទី១៥-១៦-១៧ ជាជាន់ចំហរនឹងពន្លឺថ្ងៃ ក្មេងចាស់ស្រីប្រុសនាំគ្នាចុះក្នុងអាងហែលទឹក សម្រាប់មនុស្សធំ សម្រាប់កុមារ ឬចុះអាងពពុះ ឬក៏អាំងស៊ីលខ្លួន ខ្លះទៀតរត់ឬហាត់ប្រាណ យ៉ាងកុះករ ហាក់ដូចជាពួកគេបាន

មកដល់ឆ្នេរសមុទ្រកោះក្តៅណាមួយអីចឹង ។

មិនយូរប៉ុន្មានយើងក៏មកដល់ "ថ្ងៃបា" ជាចំណតដែលទេសចរអាចចុះកំសាន្ត

បាន៨ម៉ោង ។ នៅជ្រោយចុងបង្គោលនៃសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ថ្ងៃបា ជាតំបន់ទេសចរដ៏ល្បីល្បាញបំផុតដោយសារតែឆាតុអាកាស "ត្រូពិកាល" នៃតំបន់នឹងដោយសារឆ្នេរខ្សាច់ដ៏វែងល្វីងល្វើយ ហ៊ុំព័ទ្ធដោយកន្លែងកំសាន្តប្រណិតនឹងធំៗ មានទាំងស្នូឌីយ៉ាហ្វូលីវូដ និងឱឡាន ឌីស្ទ្រីកត ទៀតផង គឺជាទីសំចៃនៃនាវាទេសចរសមុទ្រគ្រាក់ៗជញ្ជូនភ្ញៀវពីក្បែរកោះពិភពលោកមកមកម្នាក់-ទស្សនា រាប់ម៉ឺន-សែននាក់ក្នុង១ថ្ងៃៗ ។ នៅក្នុងទិសដៅ



ទេសចរជាង២០កន្លែងនៅហ្សឺរ៉ា ដែលក្រុមនាវិកបានចង្អុលបង្ហាញ និងត្រៀមជូនដំណើរទៅមកយើងបានជ្រើសយក "យូនីវេសលអ័រឡានដូសូឌីយ៉ា" ដែលជាក្រុមហ៊ុនថតកូនដ៏ធំជាងគេបង្អស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ហើយសេចក្តីសម្រេចចិត្តនេះ គឺចង់បំពេញចិត្តកុមារាប្រុសៗជាងគេ តែក៏មានការបំពេញចិត្តឪពុកម្តាយខ្លះដែរ ។ យើងបានចាកចេញពីនាវាសំដៅទៅ "យូនីវេសលសូឌីយ៉ា" នៅម៉ោង១១ព្រឹកធ្វើដំណើរតាមរថយន្ត

បើស ប្រមាណជាង១ម៉ោងទើបដល់ ដោយសង្ឃឹមថា នឹងត្រឡប់មកដល់នាវាវិញ ឱ្យបានមុនម៉ោង៧យប់ ។ ទៅដល់ទីនោះយើងចូលទៅក្នុងពិភពនៃក្តីស្រមៃដ៏ជាក់ស្តែងមួយ នៅក្នុងបរិវេណដ៏ធំសម្បើមមួយ ភូមិដ្ឋានទាំងមូល ដូចជាផ្នែកមួយនៃទីក្រុងព្យូយ៉កបានត្រូវគេសង់ឡើងវិញ ដូចគ្នាបេះបិទសម្រាប់ថតកូន តូកូនល្បីខ្លះចេញមកសម្តែងតាមផ្លូវមានការដង្ហែរកូនដ៏វែង ហើយ

តទៅទំព័រទី ១១

ការិយាល័យច្បាប់ ព្រង់ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Francisco J. Rosa, Esq.
មេធាវី ព្រង់ ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Bunna Andrew Taing , Juris Doctor
លោក ប៊ុណ្ណា អែនឌ្រូ តាំង

Law Office of:
FRANCISCO J. ROSA
ATTORNEY AT LAW

SERVICES

- Personal Injury/Auto Accidents
- Bankruptcy
- Immigration
- Social Security Disability
- Landlord/Tenant
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces
- Child Support & Custody
- Other legal needs

តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម

- របួសរូបរាងកាយ/គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- ក្បិយធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- អសមត្ថភាពផ្នែកសុវត្ថិភាពសង្គម
- ម្ចាស់ផ្ទះ / អ្នកជួល
- ការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ
- អាហារកិច្ច និងអាណាព្យាបាលកិច្ច
- សេចក្តីត្រូវការផ្នែកច្បាប់ផ្សេងទៀត

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851

Phone: **978-458-0934** | help@attorneyrosa.com
www.attorneyrosa.com

វាចារ លោក វេស្នា នួន នាឱកាសជាប់ឆ្នាំ២០១៣ (តបបំ)

Interview with Vesna Nuon

ខ្មែរជុសៈ ឥឡូវខ្ញុំចង់ដឹងថាអ្នកស្រីអំពីបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងវិស័យកសិកម្ម តើបើតាមយោបល់លោកនៅទីនេះ មានអ្វីគ្រប់គ្រាន់សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ក្នុងសហគមន៍ហើយឬទេ? ឬក៏នៅខ្វះអ្វីទៀត?

វាស្នា នួនៈ បើទោះជាយើងមានបុណ្យក្តីខ្លះខាតចេះតែខ្វះខាតហើយ! សេដ្ឋកិច្ចក្នុងសហគមន៍គឺដូចជាទូកអីចឹង តែទូកធំ ក្មេងក៏ធំដែរ ។ បងប្អូនក្នុងរបបរកស៊ីហ្នឹង គឺបើកតាមគ្នា... មិនសូវឃើញមានរលំទេតែពួកគាត់ ក៏មិនសូវមានទៅសុំឱ្យជួយពីក្រុងអីដែរ... នៅកណ្តាលក្រុង ឬនៅភូមិខ្មែរចេះតែមានបើកថ្មីៗ ដូចជា "ខេ ផាម៉ាស៊ី" និងសម្ពោធតថ្ងៃ២៨នេះហើយ... នៅជិតហាងហុងកុង ក៏មានហាងអាស៊ីថ្មី មានកន្លែងធ្វើសក់... ដូច្នេះនៅឡើយទៅនេះក៏ជាកន្លែងពាណិជ្ជកម្មមួយសំខាន់ដែរ ។

ខ្មែរជុសៈ : តំបន់ក្រុងខ្មែរឡើយនេះមានមណ្ឌលរកស៊ីផ្សេងៗនោះចំនួនបីតែមិនសូវមានសម្បូរស្រស់ស្អាតទេ ហេតុអ្វីក៏មិនយកពន្ធដារដែលគេបានបង់នោះទៅជួយកែលម្អក្រុងខ្មែរនោះវិញផង?

វាស្នា នួន : បងចង់និយាយពីអ្នករកស៊ី ឬអ្នកគ្រប់គ្រង?

ខ្មែរជុសៈ បាទ អ្នកគ្រប់គ្រង

វាស្នា នួនៈ ខ្ញុំនិយាយឱ្យចំទៅចុះ! អ្នកដឹកនាំក្រុងពីដើមមក ហើយទៅថ្ងៃមុខក៏អីចឹងដែរ មិនសូវចាប់អារម្មណ៍ឡើងនេះទេ ហេតុអ្វី? អ្នករកស៊ីអាស៊ីយើងនៅតំបន់ "ហាយឡិន" នៅ "អេកូ" នៅ "សៅឡា" បង់តាក់ដូចគេដែរ ហេតុអ្វីក៏ផ្លូវក្រហេងក្រហូងមិនស្អាតដូចផ្លូវនៅឡើយដូចគ្នាទៅនឹងតំបន់ខាង "បែលវ៉ាឡេ" ខាង "បង់កវីល"? និយាយពីសន្តិសុខវិញក៏អីចឹងដែរ ស្មានថា តំបន់អាស៊ីហ្នឹងមិនត្រូវការប៉ូលីសការពារតំបន់ខ្លួន មិនឱ្យមានបាញ់គ្នា មិនឱ្យមានផ្លូវស្អាតទេឬ? មិនត្រូវការរស់នៅមានសន្តិសុខគ្រប់គ្រាន់ឬ? ស្មានថា អ្នកទាំងនោះបង់តាក់ច្រើនជាងអ្នកតំបន់អាស៊ីឬ? អត់ទេ! នេះពីព្រោះគេយល់ថា យើងជាតំបន់ទេសចររបស់គេ គេជួយតំបន់គេ ទៅជួយតំបន់យើង។ ក្រុងហ្នឹងតែ២អីទេ! តែបើសិនណាជាយើងមានតំណាងតាមជាយហ្នឹងច្រើន អង្គុយនៅទីប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹង អ្វីៗនឹងកែរ ហេតុណាស់ក៏ចំណាយឡើងបាន៤អីចឹងដែរ នៅឯនេះបាន៦ទៅចុះ... ។

ខ្មែរជុសៈ យើងបែរមកនិយាយពីផ្នែកអប់រំនិងសិក្សាឱ្យបានល្អ តើកូនខ្មែរមានអ្វីៗគ្រប់គ្រាន់សំរាប់ការសិក្សាបានរឹងមាំយល់រស់ខ្លួនហើយឬទេ?

វាស្នា នួន : សាលារៀនបានផ្តល់មធ្យោបាយសិក្សាដល់សិស្សដូចគ្នាទាំងអស់ តែសម្រាប់ឪពុកម្តាយខ្មែរមិនសូវមានទាក់ទងទៅសាលាទេ ហេតុអ្វី? កូនសិស្សខ្មែរឬអាស៊ីមានច្រើន ក៏ត្រូវការជំនួយពីឪពុកម្តាយដែរ...តែឪពុកម្តាយមិនសូវទៅ ក៏មានបុព្វហេតុខ្លះដែរ សូម្បីតែមានត្រូវខ្មែរប៉ុន្មាននាក់? មានអ្នកជំនួយការគ្រប់គ្រងប៉ុន្មាននាក់? មានតិចណាស់! អ្នកទាក់ទងទៅគ្រួសារខ្មែរមានតែ១ទេ តាំងពីយូរមកហើយ នៅ

សាលាសាធារណ គឺលោក ប៉េង អាន ស្រីថា តើលោក ប៉េង អាន អាចទាក់ទងទៅគ្រប់គ្រួសារខ្មែរបានឬក៏អត់? គាត់ខំ! តែទោះជាខំប៉ុណ្ណាក៏ដោយ ក៏ទាក់ទងមិនបានគ្រប់គ្នាដែរ សូម្បីតែថា តើគ្មាននិស្សិតអាស៊ីនៅមហាវិទ្យាល័យទេឬ? មាន!



ដូច្នេះត្រូវទៅស្វែងរកជ្រើសរើសនៅទីនោះ! ខ្ញុំដឹងថា មានខ្មែរអ្នករៀនចប់ខាងគ្រប់ជ្រុង តែដាក់ពាក្យសុំធ្វើការមិនបាន...ក្រុងនេះ ការជ្រើសរើសបុគ្គលិកសំអាងទៅលើបក្សពួកដែរណា! មើលសាលាហ្នឹងឱ្យមែនទែន តើគេជ្រើសរើសបុគ្គលិកជាលក្ខណៈបងប្អូននោះយ៉ាងម៉េច? គេជួយ!

ខ្មែរជុសៈ : តើគេអាចទប់ស្កាត់ជម្ងឺសង្គមនេះបានយ៉ាងដូចម្តេច?

វាស្នា នួនៈ ទប់ស្កាត់គឺជាភារកិច្ចរបស់ខ្មែរគ្រប់គ្នា បើខ្មែរម្នាក់ៗយល់ថា "ខ្ញុំមកនេះគ្រាន់តែជ្រកកោនតែប៉ុណ្ណោះ" ទេនោះ គឺបើកឱ្យគេធ្វើអ្វីបានស្រេចនឹងចិត្តហើយ ខ្ញុំដឹងថា បងប្អូននិយាយពាក្យនេះមានច្រើន ហើយមកនៅស្រុកនេះកំសុយណាស់ ក៏១៥ឆ្នាំម្នាក់ៗដែរ... ដូច្នេះខ្ញុំសូមកុំឱ្យនិយាយពាក្យនេះទៅទៀត សូមទិញយកទៅកប់ចោល សុំឱ្យនិយាយថា "កន្លែងនេះជាផ្ទះរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំមានសិទ្ធិដូចអ្នកទាំងអស់គ្នា បានបង់ពន្ធដារដូចគ្នា" ឱ្យអ្នកជិតខាងគេមកធ្វើការឱ្យយើងគេមិនធ្វើទេ! ។ តួនាទីរបស់យើង គឺចេញទៅបោះឆ្នោតឱ្យបានគ្រប់ៗគ្នាបោះ ឱ្យមានដំណាងរបស់យើងដាក់ក្នុងក្រុមប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹង ដើម្បីជួយរត់កិច្ចការរបស់យើង មានអី អាស៊ីល-៨ពាន់នាក់ បើចេញទៅបោះឆ្នោត តែ៤ពាន់នាក់ គឺបានហើយហើយជាមួយ៤ពាន់នាក់នោះ យើងក៏អាចរកមនុស្សតំណាងយើង១នាក់ទៀត ដែលមិនចាំបាច់តែខ្មែរទេមើលអ្នកណាដែលចេះបំរើផលប្រយោជន៍យើងផង ហើយ "ធ្វើ" មិនមែនត្រឹមតែ "ថា" នោះទេ ។

ខ្មែរជុសៈ នៅមានតួនាទីផ្សេងៗទៀតដែរដែលអាចមកជាជំនួយជាប្រយោជន៍ដល់ជនជាតិភាគតិច ដូចជា "ដំណាងរដ្ឋ" មានខ្មែរយើងបំរុងឈរឈ្មោះដែរឬទេ?

វាស្នា នួន : យើងត្រូវត្រៀមខ្លួនសម្រាប់តួនាទីទាំងអស់នោះមិនថាឡើយក្រុមប្រឹក្សាក្រុង

ឬក្រុមប្រឹក្សាក្រុងសង្កាត់នោះទេ នៅមានតំណាងរាស្ត្ររដ្ឋ ព្រឹទ្ធសភារដ្ឋ ទៀត ទន្ទឹមហ្នឹងក៏យើងត្រូវត្រៀមខ្លួនប្រជាពលរដ្ឋយើងដែរ ឱ្យយល់នូវតម្លៃនៃសន្តិភាពនិងតួនាទីរបស់ខ្លួនថែមទៀត...ឥឡូវតំណាងរាស្ត្រខាង "ហាយ

បង្ហាញពីព្រឹត្តិការសង្គមនិងកិច្ចការដែលពលរដ្ឋគួរដឹងត្រូវយល់ ដើម្បីប្តូរសហគមន៍ពិជនភៀសខ្លួនឱ្យទៅជាពលរដ្ឋខ្មែរ-អាមេរិកាំង តើនៅមានការខ្វះខាតអ្វីទៀតទេ ដែលត្រូវធ្វើបន្ថែម?

វាស្នា នួនៈ ខ្មែរជុសៈខ្ញុំមើលម្តងៗដែរ ទាក់



ឡឺន" ហ្នឹងចេញមកខ្លះហើយ បែបភ័យខ្លួនតែនៅតំបន់ "អេកូ" ឬតំបន់ "បែលវ៉ាឡេ" យើងពិបាកយកឈ្នះហើយ ព្រោះពលរដ្ឋអាស៊ីតិចណាស់តែនៅ "ហាយឡឺន" មិនមែនថាធ្វើមិនកើតទេ...

ខ្មែរជុសៈ ខ្មែរជុសៈបានផ្សព្វផ្សាយច្រើន

ទងអត្ថបទ ឱក ហារ ស្តីពីរឿងបោះឆ្នោត កន្លែងខ្លះគេឥតបាននិយាយទេ ពីព្រោះវាប៉ះពាល់ដល់ថ្នាក់ដឹកនាំសង្គមគេតែចំពោះខ្ញុំវាប៉ះចំរឿងលុយ "ហ្វាន់រេស៊ីញ" ដែលខ្ញុំឥតបានប៉ះពាល់អីបន្តិចទេ តែអ្នកកាន់លុយទេ **តទៅទំព័រទី ២៣**

CONWAY INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវេយបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានារ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងសែន ។

យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :

ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ

- រថយន្ត
- ផ្ទះ
- ផ្ទះល្វែង
- គ្រឿងអលង្កការ
- វត្ថុសិល្បៈ
- វត្ថុបុរាណ

ការធានារ៉ាប់រងជំនួញ

- អចលនវត្ថុ
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Liability)
- សុវត្ថិភាពជំនាញ (Professional Liability)
- វិកខ័យ (Worker's Compensation)
- បន្ទដស័ (Bonds)
- អ្នកមើលថែទាំ និងការវាស់ឡាន
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត

77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852
Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480
www.conwayinsurance.com
សូមទាក់ទងមក : ហ្វីលីប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង



សេចក្តីអញ្ជើញចូលរួម“ប្រសក្តិប”នៅឡូវែល លោកស្រី លោក ប្រិយមិត្តអ្នកសហគមន៍ខ្មែរ

January 17th, 2014

Dear Community leaders and members:

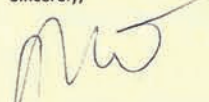
You are invited to attend the KhmerPost USA Press Club luncheon on Friday January 31st from 11:30AM - 2:30PM at Tepthida Khmer Restaurant, 115 Chelmsford St, Lowell, MA 01851. Projected attendance will be 40-50 people. The cost for this event is \$20 for lunch and refreshments. We would be delighted with your present.

KhmerPost USA is a biweekly, bilingual newspaper serving the Cambodian-American community in Lowell, Massachusetts and beyond. We reach a regular circulation of 10,000 residents in the Lowell area per edition, covering local, national, and international stories.

The Press Club is an event that fosters discussion amongst community members and leaders about the issues of the day. The topic of this event will be local government and the new city council that was sworn in earlier this month. You will have the opportunity to talk with city leaders about the pressing issues in the Cambodian community of Lowell.

Thank you for your time and consideration. Due to the space being limited; please make advance reservations by Monday January 27th by email sobenpin@khmerpost.us or calling Soben Pin at 978-656-8141.

Sincerely,


Roger Samkhon Pin
Publisher & Editor-in-Chief


Soben Pin
Managing Partner

KhmerPostUSA | 45 Merrimack St, Suite 218A | Lowell, MA 01852 | Tel: 978.677.7163 | Fax: 978-677-7092
www.khmerpostusa.com | info@khmerpost.us

សូមអញ្ជើញលោកស្រីលោកអ្នកចូលរួមកម្មវិធី“ប្រសក្តិប”ទី១នៃឆ្នាំ២០១៤ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤ នៅភោជនីយដ្ឋាន“ទេព្យធីដា”១១៥ ផ្លូវឆែលស្វឡដ ឡូវែល.០១៨៥១ វេលាម៉ោង១១:៣០ ដល់ម៉ោង២:០០ រសៀល ។ វត្តមានលោកស្រីលោក គឺជាការផ្តល់កិត្តិយសដល់វេទិកាសេរី “ប្រសក្តិប”សារព័ត៌មានខ្មែរដែលគម្រោងចូលរួមដោយវាគ្មិន៥០នាក់ ។

កាសែតខ្មែរផុសស.វ.អា.ជាកាសែតសហគមន៍ខ្មែរនិងសហគមន៍ទៀត នៅរដ្ឋ “ម៉ាសាឈូសែត” និងរដ្ឋផ្សេងទៀតនៃឆ្នេរខាងកើតស.វ.អា.ផ្សព្វផ្សាយពីព័ត៌មានក្នុងតំបន់ពីកម្ពុជាពីពិភពលោកដល់ប្រមាណ១ម៉ឺនគេហដ្ឋាននៅឡូវែលរៀងរាល់២អាទិត្យម្តង ។

“ប្រសក្តិប” ខ្មែរផុសស.វ.អា.នេះជា កម្មវិធីជូនវេទិកាសាធារណដល់សមាជិកសហគមន៍ដែលប្រាថ្នា បញ្ចេញយោបល់ចែកចាយដល់សហគមន៍ខ្លួនស្តីពីបញ្ហាប្រចាំថ្ងៃក្នុងសង្គម ។ ប្រធានបទលើកនេះទាក់ទងជាពិសេសទៅនឹងនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាលក្រុងថ្មីដែល ទើបនឹងធ្វើសច្ចាប្រណិធានកាលពីដើមខែមករានេះ ដោយមានការអញ្ជើញអភិបាលនិងគណក្រុមប្រឹក្សាក្រុងចូលរួមផង ។ លោកអ្នកនឹងមានឱកាសធ្វើការចាប់អារម្មណ៍ជូនរដ្ឋបាលសាលាក្រុងថ្មីនិងបានស្តាប់ការវិវត្តន៍ថ្មីៗក្នុងសហគមន៍ខ្មែរនៅឡូវែលផង ។

កម្មវិធី: ម៉ោង ១១:៣០ - ១២:៣០ បដិសណ្ឋារកិច្ចនិងបង្ហាញពីសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចខ្មែរនៅឡូវែល

ម៉ោង ១២:០០ - ១:០០ ទស្សនៈរដ្ឋបាលសាលាក្រុងថ្មីនិងពលរដ្ឋឡូវែល

ម៉ោង ១:០០ - ២:០០ ទស្សនៈលើព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗទៀតនៅឡូវែលនិងចប់

ក្នុងឱកាស“ប្រសក្តិប”នោះ លោកស្រីលោកអ្នកនឹងបានឮស្តាប់ដៃទទួលម្ហូបចំណីខ្មែរសំរាំងដោយម្ចាស់ភោជនីយដ្ឋាន“ទេព្យធីដា” ទទួលបដិសណ្ឋារកិច្ចដោយក្រុមនិពន្ធខ្មែរផុស -ក្រុមបច្ចេកទេសនិងយករូបភាពនិងគំនិតលោកអ្នកទៅបញ្ចូលផ្សាយក្នុងទំព័រខ្មែរផុសលេខ១៤៧ បន្ទាប់ផង ។ តម្លៃចូលរួមចំណាយ \$២០ ។

សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះពេលវេលាលោកស្រី លោកដែលនឹងឆ្លើយតបចំពោះសេចក្តីអញ្ជើញនេះឱ្យបានឆាប់រហ័សតែប្រសើរ ។

ទំនាក់ទំនងជាមួយ សុបិន ពិន អ៊ីមែល sobenpin@khmerpost.us ទូរស័ព្ទ (978)656 8141

សុបិន ពិន និង សំខុន ពិន

Create Success

Over the years, Enterprise Bank has learned the importance of remaining a genuine community bank by hiring people of diverse cultures, making decisions on the local level, providing personalized, responsive service in your native language, and offering a wide range of financial possibilities. Bopha and Sue would be happy to speak to you in Khmer on how Enterprise Bank can assist you with your financial needs.



Bopha Malone
Branch Relationship Manager, AVP
Lowell Connector Branch
430 Gorham Street
Lowell, MA 01852
(978) 656-5561



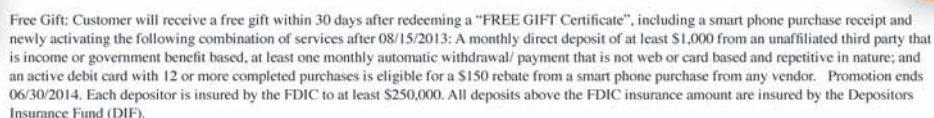
Sue Suon
Branch Service Specialist
Main Office Lowell Branch
222 Merrimack Street
Lowell, MA 01852
(978) 656-5679

Call Bopha Malone or Sue Suon today and let them help you Create Success!

Enterprise Bank
CREATE SUCCESS

EnterpriseBanking.com





- **No minimum balance** (មិនចាំបាច់មានលុយតម្កល់ទាបបំផុត)
- **No monthly service fees** (មិនគិតថ្លៃសេវារៀបចំខែ)
- **Free designer debit card** (ទទួលបានដេប៊ីតខាតឌីសាញដោយឥតយកថ្លៃ)
- **Free online banking, mobile banking** (សេវាធនាគារតាមអ៊ិនធឺណិត និងទូរស័ព្ទដៃឥតយកថ្លៃ)
- **Nationwide surcharge free or ATM refunds** (មិនយកកំរៃបន្ថែមលើសេវាទូលំទូលាយ ឬសង ATM)
(depending on type of account)



ឥឡូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់ថ្ងៃពិសេសកម្មភាពដែលអ្នកប្រើពិធនាគារ
Also earn rewards for everyday banking activity!
(example: e-statements, payments and debit card use)

Over 85 debit card designs!



Debit Cash Rewards

រង្វាន់ជាប្រាក់សុទ្ធពីដេប៉ូស៊ីតកាត



Tune Rewards

រង្វាន់ជាតិ



Interest Rewards

រង្វាន់ជាការប្រាក់



washingtonsavings.com Member FDIC/Member DIF

តមកដំណើរ ៣ ដំណើរតាមដើងសមុទ្រ “អាត់ឡង់ទឹក”...

ច្រើនដងក្នុង១ថ្ងៃ បង្ហាញអំពីតួនិងបរិក្ខារប្រើសម្រាប់សម្លឹងដែលល្បីល្បាញក្នុងខ្សែភាពយន្តសម្រាប់កុមារ ធ្វើឱ្យបុណ្យវិកលយុត្តិធម៌ ។ សម្លៀកបំពាក់និងបរិក្ខារប្រើក្នុងភាពយន្តទាំងនោះ សុទ្ធតែមានដាក់លក់សម្រាប់ឱ្យភ្ញៀវទិញទុកជាអនុស្សាវរីយ៍បានទៀតផង ។ យើងបានបន្តដំណើរទស្សនានៅរោង “ស្ថានភាពអ្នកប្រើប្រាស់” (Simulator) ២-៣កន្លែងដែរ គឺការបញ្ចូលភ្ញៀវអ្នកមកលេងទៅក្នុងការសម្លឹងយ៉ាងសកម្មតែម្តង ។ រោងសម្លឹងដែលកំដរអារម្មណ៍បុណ្យបានប្រសើរជាង



គេនោះ គឺនៅកន្លែងភាពយន្តល្បីល្បាញក្នុងពិភពកុមារ គឺរឿង (Transformer) ដែលកំពុងពេញនិយម ។ បុណ្យ ដែលទើបមានកំពស់ត្រឹមទាបបំផុតអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមបាននោះ យើងក៏នាំចូលទៅអង្គុយនៅកៅអីវែងជួរមុខមួយ ជាមួយមនុស្សប្រមាណ១៥នាក់ទៀត នៃទីបញ្ជាការ “បបូបី” ជាតួ (transformer) ចិត្តល្អមួយ ។ ស្ថិតនៅជាភ្នែក “បបូបី” ដែលជួនកាលប្តូររាងកាយជាយន្តហោះប្រដេញសម្រាប់ហោះហើរ ជួនកាលប្តូរជារថយន្តប្រណាំងសម្រាប់គេចចេញឆ្ងាយ ជួនកាលក្លាយជាមនុស្សដែកដ៏ធំមួយចេញកំចាត់អំពើអយុត្តិធម៌ធ្វើឱ្យអ្នកមើលពិបាកការភ្នែកភ័យញាប់ញ័រដោយសារ (Simulator) ស្ថានភាពអ្នកប្រើប្រាស់ ឱ្យការចូលរួមប្រយុទ្ធក្នុងភាពសម្រាប់យើង ។ សុបិនមិនបានយល់ច្បាស់ពីសង្គ្រាមរបស់ “បបូបី”

ទេ ទាល់តែបុណ្យនិយាយពីតួប្តូររូបនីមួយៗ ទើបភ្ញាក់ហួសចិត្តថា “តួនក្មេងតូចនេះ ហេតុអ្វីក៏ដឹងច្រើនម្ល៉េះ?” ចប់ហើយចេញមកក្រៅវិញ ហាងលក់វត្ថុ “សង្គ្រាមមនុស្សយន្ត” ដាក់លក់ជាវត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ធ្វើឱ្យបុណ្យទារទិញឱ្យគេមិនឈប់ ។ ថែមទៀតនោះ នៅក្រៅបរិវេណកុនមានយុទ្ធជនគ្រឿងយន្តពាសដែក(Transformer) ទាំងចិត្តល្អទាំងចិត្តអាក្រក់ពាគ្រឿង កំពស់៥ម៉ែត្រ ចេះដើរចេះនិយាយឆ្លើយឆ្លងនៅចាំភ្ញៀវថតរូបជាមួយធ្វើឱ្យរឿងស្តីភ្នែកក្លាយជាឱកាសរឹតតែពិតថែមទៀត ។ ដោយខ្លាចមនុស្សយន្តធំសម្បើមពេក សុបិនជម្រុញឱ្យបុណ្យថតរូបជាមួយ (Transformer) ដំបូងខ្លាចមនុស្សយន្តចិត្តអាក្រក់មែន តែក្រោយមកនិយាយថា “គេចូលចិត្តទាំងអស់” ។ ទីបញ្ចប់



យើងចេញមកវិញ ដៃកាន់របស់របរយើងរយោងជាច្រើន ដូចមនុស្សជាភ្ញៀវវិញទៀតៗ ដោយចំណង់ទិញទុកជាអនុស្សាវរីយ៍ ឬផ្ញើរកូនក្មួយនៅពេលត្រឡប់មកផ្ទះវិញ ។ នៅ “ថមប៉ា” យើងបានឃើញគេចាយលុយច្រើនឥតគណនា ដើម្បីគុណភាពខ្ពស់នៃសិល្បៈបំរើអារម្មណ៍ ដើម្បីការទាក់ទាញទេសចរឱ្យមកចាយលុយដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។ មែន! ទេសចររាប់ម៉ឺននាក់បានឆ្លងកាត់កន្លែងបំរើអារម្មណ៍ហួសហេតុឆ្នាំ១៩៩៦ បំពាក់អារម្មណ៍ល្អៗ បំពេញដោយបរិយាកាសប្រណិតយ៉ាងពិសេស ធ្វើឱ្យម្នាក់ៗយ៉ាងហោចណាស់ក៏អាចរស់ជាមនុស្សសំខាន់បំផុតមួយរយៈកាល ។



នាវា “ណែវេស៊ាន” បានចេញដំណើរពី “ថមប៉ា” នៅម៉ោង៨យប់នាំអ្នកដំណើរទាំង៤-៥ពាន់នាក់ សំដៅទៅគោលដៅចុងក្រោយ គឺ “បាហាម៉ា” ដែលយើងនឹងទៅដល់នៅថ្ងៃស្អែក គឺជារដ្ឋឯករាជ្យមួយជាកោះស្ថិតនៅក្នុងសមុទ្រ “អាត់ឡង់ទឹក” ។ យប់នោះនៅលើនាវា បុណ្យ ទៅលេងនៅកន្លែងធ្វើរក្សាស្រីយើងស្លៀកខ្លួនទៅមើលការតាំងលក់ចុះថ្លៃគ្រឿងអលង្ការគ្រឿងក្រអូបទឹកអប់ នឹងផ្ទាំងគំនូររបស់សិល្បករថ្មីៗដែលផ្តើមស្ទើរឈ្មោះ ។ បន្ទាប់មកខ្ញុំនឹងសុបិនទៅស្តាប់ក្រុមអ្នកចម្រៀងសម័យលើកគោរក្សា “ស្នូមផែន” ជូនពរគ្នាទៅវិញ ទៅមករហូតដល់ម៉ោង ១០ ទើបទៅយកកូនទៅសម្រាកយ៉ាងស្ងប់ស្ងួតពេញមួយរាត្រី ។ **នៅមានតទៅលេខក្រោយ**



DNA Testing

ពិនិត្យ ឌី_អិន_អេ
IMMIGRATION & LEGAL PATERNITY TESTING
978 703 0775

ការិយាល័យភស្តុតាងពិនិត្យ ឌី_អិន_អេ

GENETIC DNA TESTING
AABB Accredited Results

ទទួលបានពិនិត្យ

- ពិនិត្យឌី.អិន.អេ ដើម្បីធ្វើអន្តរបេសន៍ ដូចជាដើម្បីបាន I-BO ការចូលសញ្ជាតិលិខិតឆ្លងដែនអាមេរិក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ម្តាយ
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុកបងប្អូនបង្កើត
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ដោយមិនផ្ទាល់
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ស្វែងរកប្រភពកំណើត



Laura Blair, President

Testing DNA SERVICES

- Immigration
- Paternity
- Maternity
- Siblingship
- Forensic
- Prenatal
- Ancestry

ផ្តល់សេវាជាសកល - ប្រមូលភស្តុតាង ឌី-អិន-អេ ទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក
WORLDWIDE SERVICE – NATIONWIDE COLLECTION SITES
Affordable prices and payment plans

MVP Testing DNA SERVICES

262 Merrimack St
Lowell, Mass 01852
Tel: 978 703 0775
Fax: 978 703 0430

30 S. Broadway
Lawrence, Mass 01843
Tel: 978 416 4111
Fax: 978 416 3400

www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

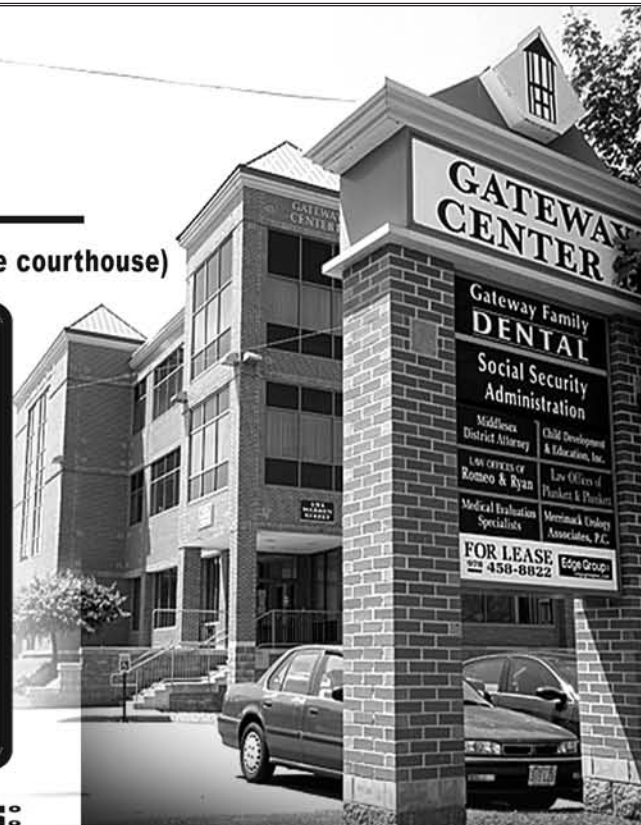


Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.

WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ:

- | | | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| ▶ CLEANING | ▶ EXTRACTIONS | ▶ សំអាតធ្មេញ | ▶ ដកធ្មេញ |
| ▶ FILLINGS | ▶ TEETH WHITENING | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យសស្អាត |
| ▶ BONDINGS | ▶ VENEERS | ▶ ថ្នាំសំរាប់ការពារធ្មេញ | ▶ វែរនីស្រោបធ្មេញ |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំនួសធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាទៀងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES | ▶ ROOT CANAL TREATMENT | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់ | ▶ ព្យាបាល ឬសថ្នាំមធ្មេញ |
| ▶ DENTURES | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមវេជ្ជបញ្ជា | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ |

Free Teeth Whitening Kit
(with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)



**MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED
INCLUDING MASSHEALTH
FINANCING AVAILABLE**

យើងទទួលបានក្រុម អ៊ុន ម៉ាសអិល
Masshealth
យើងសម្របការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ
CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION
(978) 455-5044

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

**SEE SOMETHING –
SAY SOMETHING!**

The City of
LOWELL
Alive. Unique. Inspiring.

នាឡិកាជេដអាយុ១០០ឆ្នាំហើយ



អត្ថបទដោយ៖
រីឆាដ ហ្វូវ ជូញ្យេវ
ប្រៃសប្រែសម្រួល
ជាខេមរភាសាដោយ
សុខា

Richard Howe Jr. ១០០ឆ្នាំមុនខែនេះ (ខែមករា) លោក ជីដលី ជេដ បើកហាងលក់ស្ករត្រាប់មួយនៅផ្លូវ១៦ Merrimack ក្នុងក្រុងឡូវីស។ លោក ជីដលី ជេដ មានក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ខ្លួនមួយឈ្មោះថា ឌី អិល ខមផេនី ហើយគ្រប់គ្រងក្រុមហ៊ុននេះតាំងពីឆ្នាំ១៨៦៦ ហើយក្រុមហ៊ុនរបស់លោកមានទីតាំងប្រមាណជាបួនឬប្រាំក្នុងទីប្រជុំជនឡូវីសអស់ជាច្រើនឆ្នាំ។ ហាងស្ករត្រាប់ខាងលើជាហាងធំបំផុតរបស់លោកក្នុងចំណោមហាងទាំងអស់របស់លោក។ លោក ជីដលី ជាបិតាក្រុមហ៊ុននេះនៅទីតាំង១៦ Merrimack នោះ ហើយលោកបានបើកសម្ពោធហាងរបស់លោកព្រមនឹងការកសាងនាឡិកាបញ្ឈរដ៏ធំ និងប្រកបដោយក្បាច់រចនាដ៏ល្អវិចិត្រមួយនៅលើផ្លូវ១៦ Merrimack នោះ ប្របនឹងហាងរបស់លោក។ តំណក្រោយៗមកនាឡិកានោះក៏ត្រូវបានគេប្រសិទ្ធច



នាមថា ជេដខ្លួន ។ នាឡិការនោះនៅឈររឹងមាំដល់សព្វថ្ងៃ។ លោក ជីដលីជេដ កើតនៅឆ្នាំ១៨៦៦ រដ្ឋព្យូហាមស្ស៊ី នាថ្ងៃទី២០តុលាឆ្នាំ១៨៤៥។ ពេលលោកអាយុបាន៦ឆ្នាំ ក្រុមគ្រួសាររបស់លោកបានផ្លាស់តទៅទីតាំងទី ២១

Page's Clock

By Richard P. Howe Jr.

One hundred years ago this month, Dudley Page opened his candy store at 16 Merrimack Street in Lowell. Dudley had been operating the D. L. Page Company since 1866 which had several different locations in downtown Lowell through the years. This new store was his biggest yet and, at 68 years of age, he did not plan to move again. He celebrated his new location by installing a large, fancy clock on

the sidewalk outside his store. Forever after, the clock was known as Page's Clock. It still stands today. Dudley Page was born in New London, New Hampshire on October 20, 1845. When he was six years old, his family moved to Billerica, Massachusetts. Shortly after the outbreak of the American Civil War, Dudley enlisted in the Union Army at age 17. He served in the 33rd Massachusetts Volunteer Infantry **Continued to page 21**

ភោជនីយដ្ឋាន អេត សូ ហ្គុ

Etsogo Sushi & Asian Cuisine

មាន ស៊ីស៊ី និង មុខម្ហូបអាស៊ី

15% off with this ad , 1 coupon per table
For Dine In Dinner Only
Expires 3/30/2014, Photocopy not valid

បញ្ចុះតម្លៃ15% សម្រាប់ការទទួលទានអាហារពេលល្ងាច
ក្នុងភោជនីយដ្ឋាន១គ្រប់ប្រើបាន១គ្រឿង

ផុតកំណត់ត្រឹម ថ្ងៃទី៣០មីនាឆ្នាំ២០១៤ ច្បាប់ចម្លងគ្រប់គ្នាប្រសិទ្ធភាព

16 Merrimack Street | Lowell, MA 01852

978-323-7878

Office Space Available in the Beautiful, Historic Hildreth Building!

បន្ទប់ការិយាល័យទំនេរ ក្នុងអគារដ៏ស្រស់ស្អាត រចនាបថបុរាណ!

Various sized spaces available. Flexible Lease Terms and Negotiable Build Out.

មានទំហំ តាមជម្រើស ដែលអាចជ្រើសបាន។ ការជួលអាចបត់បែនតាមការព្រមព្រៀង។

សូមទាក់ទងមកកាន់ ប៊ីសស្ទីន តាមលេខទូរស័ព្ទ

Call Justin at 617-469-7368 (RENT).

ផ្តល់ជូនលោកអ្នកក្នុងថ្ងៃនេះ! Available Today!

45 Merrimack Street. Lowell, MA 01852

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about PUBLIC SAFETY

YOU CAN HELP keep our city safe.

If you **SEE SOMETHING** like cars speeding down a neighborhood street, an argument that looks like it might escalate to a fight, or maybe just something that doesn't look quite right, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:

For **EMERGENCIES**, just call **911**

If it's **NOT AN EMERGENCY**, call the Lowell Police at **978-937-3200**

For the **CRIME STOPPERS REWARD LINE**, call **978-459-8477**

Or contact us through our smart phone app, **MYPD** to submit a tip.

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you

SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!

The City of **LOWELL**
Alive. Unique. Inspiring.

**ការចុះស្តង់ដារ និងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន : ការចុះការចុះក្រោយដើម្បីធ្វើឱ្យ
ប្រជាជនទីក្រុងឡូអ៊ែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព**

**កំណែទម្រង់ច្បាប់ស្តីពីការចុះចូលបានសេវាថែទាំសុខភាពក្នុងតម្លៃសមរម្យ
ផ្តល់ជូនប្រជាជនទីក្រុងឡូអ៊ែលដែលប្រជាជននៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត**

រៀបរៀងដោយលោកជំនាញសាសនាសុខភាពសាធារណៈ



Visal Chin

មិនដល់១០០ថ្ងៃ ឡើយ នឹងអស់ពេល វេលាសម្រាប់ការចុះ ឈ្មោះដើម្បីទទួលបាន សេវាធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពស្របតាមកំណែ ប្រែច្បាប់ស្តីពីការទទួល បានសេវាធានារ៉ាប់រង សុខភាពក្នុងតម្លៃសមរម្យ (the Affordable Care Act) សម្រាប់ប្រជាជនទូទាំងសហរដ្ឋ អាមេរិក ។ ទោះបីប្រជាជននៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ក្នុងចំនួនលើសពី៩ភាគរយមានការធានារ៉ាប់រង សុខភាពក្នុងតម្លៃសមរម្យក៏ដោយក៏មកដល់ពេល នេះនៅមានប្រជាជននៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតច្រើន រយពាន់នាក់នៅតែមិនទាន់មានការធានារ៉ាប់រង សុខភាព (យោងតាមរបាយការណ៍ឆ្នាំ២០១០ របស់ Massachusetts Health Insurance Survey) ។ ជាពិសេសប្រជាជនទីក្រុងឡូអ៊ែលពុំទាន់បានចុះ

ឈ្មោះ ឬពុំទាន់បានដឹងអំពីផលប្រយោជន៍ជា ច្រើនដែលច្បាប់កំណែប្រែប្រួលសុខាភិបាល ជាតិនោះនឹងផ្តល់ជូនពួកគាត់យ៉ាងណាឡើយ ។ ដោយមើលឃើញបញ្ហានេះ ទើបអង្គការឈ្មោះ Health Care for All (អង្គការសេវាថែទាំសុខ ភាពសម្រាប់គ្រប់គ្នា) បានរួមសហការជាមួយ នឹងអង្គការ, សមាគមអ្នកជំនួញ, និងសមាគម ផ្តល់សេវាក្នុងសហគមន៍ចំនួន១០ ដើម្បីផ្សព្វ ផ្សាយគុណយោជន៍នៃច្បាប់ថ្មីនេះ ទៅដល់ប្រជា ជនចំនួន៤០០០០នៅក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ។ ក្នុងចំណោមអង្គការទាំងនោះ សមាគមខ្មែរ (Cambodian Mutual Assistance Association) នៅទីក្រុងឡូអ៊ែលក៏ត្រូវបានជ្រើស រើសឱ្យចូលរួម ចំណែកនៅក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីផ្សព្វ ផ្សាយព័ត៌មានអំពីផលប្រយោជន៍នៃច្បាប់ថ្មីនេះ ដល់ប្រជាជនរស់នៅទីក្រុងឡូអ៊ែលចុះឈ្មោះ ដើម្បីទទួលបានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។

តទៅទំព័រ ២០

CANVASSING: LAST EFFORT TO HAVE LOWELL'S RESIDENTS INSURED

"National Health Reform, the Affordable Care Act extended period for enrolling in the health insurance plan will expire in less than 100 days"

By Visal Chin, MPH
January 20, 2014

The Affordable Care Act set forth universal standards of health insurance coverage for all people in the U.S. Despite the fact that more than 98 percent of people in Massachusetts are insured in one form or another, hundred thousands of Massachusetts's residents are uninsured according to the Massachusetts Health Insurance Survey in 2010. Particularly, a great number of Lowell's residents do not enroll in the health insurance or are not aware of many benefits brought in by the national health reform. Given these issues, the Health Care for All, a consumer advocate organization, collaborates with 10 local nonprofits, business associations and community-based organizations to disseminate information about benefits of the new health care law to 40,000 residents of Massachusetts. Among those 10 organizations, the Cambodian Mutual Assistance Association

(CMAA) in the Greater Lowell also partners to partake in this endeavor to spread out information about benefits of the new health care law to residents of Lowell.

CMAA announced it's canvassers are tasked to go door-to-door to residents' homes to inform residents about benefits of enrolling in the health insurance plan. CMAA's canvassers goal is to reach 5,000 homes of Lowell's residents, including Cambodians and other ethnic minorities.

The residents may share with the canvassers about their current health insurance plans, hospitals, or health clinics so that your opinions maybe heard by legislators at the state and national level.

The CMAA canvassers will carry with them lists of target population. The lists were provided by the Health Care for All organization to the canvassers compare residents' names with the actual people living in the house. Continued to page 20

ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី
"New Happiness Restaurant"
Open from 7:30AM-9:00PM

ទើបបើកថ្មីនៅឡូអ៊ែល
ម្ហូបថ្មី, ហាងខ្មែរ, ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

ម្ហូបដែលត្រូវតែលេចឈ្មោះ
ពេលព្រឹក : គុយទាវ \$5.95
ម្ហូបពិសេស :
ពេលថ្ងៃ និងល្ងាច: សម្លកក្កុរ, សម្លម្ហូបគ្រឿង, សម្លម្ហូបសៀមកាប, \$11.95
ពោះវៀនខ្មែរជ្រូក,
និងមានម្ហូបច្រើនទៀត តាមការប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ
និងមានបង្ហាញថ្លៃនៅលើបញ្ជី

Som-law Ka kor
គុយទាវក្នុងស្រី
ត្រីច្រូងជ្រូក
Mee Ka Tang
បាយមាន់បាយ

អាស័យដ្ឋាន: 6 Branch Street Lowell, MA 01851
ទូរស័ព្ទ : (978)454-4727

MARCOTTE LAW FIRM
ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte
45 MERRIMACK STREET
LOWELL, MASSACHUSETTS
(978) 458-1229

• សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
• សំណងបុគ្គល
• ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
• បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងផ្លូវភេទ
• ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
• បណ្តឹងរំលោភទូទៅ
• បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើការបរិច្ចាគ

• ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
• ការរំលោភបំពានបទព្រហ្មទណ្ឌ
• គ្រោះថ្នាក់បរិស្ថាន
• គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
• បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ:
(978) 458-1229
www.marcottelawfirm.com

សិទ្ធិបោះឆ្នោតនៅអាយុ១៧ឆ្នាំ

Vote 17 scores a victory in the Senate

ឡូវែល : ក្រុមយុវជនបានខិតខំបញ្ចុះបញ្ចូលអ្នកធ្វើច្បាប់ ដើម្បីឱ្យយុវជនអាយុ១៧ឆ្នាំអាចបោះឆ្នោតនៅក្នុងក្រុងឡូវែលបានតាំងពីឆ្នាំ២០០៩មកម្ល៉េះ ។ នៅសប្តាហ៍មុននេះនៅក្នុងកញ្ចប់នៃការកែទម្រង់វិធីបោះឆ្នោតរបស់ព្រឹទ្ធសភាសហរដ្ឋអាមេរិក ដូនយូ សភាបាន ទទួលអនុម័ត ហើយបញ្ចូលទៅស្ថាប័នបន្ទាប់មុននឹងធ្លាក់ទៅដល់ដៃចៅហ្វាយរដ្ឋម៉ាសាឈូសែតចុះហត្ថលេខាឱ្យក្លាយជាច្បាប់ ។

នេះជាជោគជ័យដ៏សំខាន់របស់ក្រុមយុវជនអង្គការ "យូតិក" ដែលទទួលបានលទ្ធផលប្រសើរពីក្រុមអ្នកធ្វើច្បាប់ ។ នៅពេលច្បាប់នេះបានសម្រេចហើយ នឹងមានការបោះឆ្នោតប្រជាមតិមួយទៀត សម្រាប់ឱ្យពលរដ្ឋទូទៅបញ្ចេញមតិទទួលយកឬពិនិត្យក្រុងឡូវែលមុននឹងយុវជនអាយុ១៧ឆ្នាំមានសិទ្ធិពេញលេញ និងបោះឆ្នោតកំរិតក្រុងរបស់ខ្លួនបាន ។

By James Ostis

With its storied history, Lowell is

known as a city of firsts-and if the hard work of local teenage activists pays off, the city will be making history again by becoming the first city in the Commonwealth of Massachusetts to grant 17-year-olds the right to vote in municipal elections. Last week during



Carlinee Kirksey and Susan Le

negotiations on electoral reforms Senator Eileen Donoghue's amendment containing the language to the Senate electoral reform package was approved by the Senate. The amended bill still needs to be approved in the House and signed by the governor before it becomes law, but the Senate passage marks the effort's biggest legislative victory to date.

Lowell youth organizer Carline



Eileen Donoghue

Kirksey knows the work continues, "Our story is not finished. We will continue to advocate for this initiative and we have not, and will not give up. We are thankful that Senator Donoghue has continued the effort as well and we look forward to getting our effort included in the Conference Committee's final version and eventually, signed by the Governor." **Continued to page 17**

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about INFRASTRUCTURE

YOU CAN HELP keep our streetscapes in tip-top shape.

If you **SEE SOMETHING** like graffiti, missing street or traffic signs, broken benches, potholes or sinkholes, dead or flickering street lights, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:

Just visit **E-Gov** on the web — www.egovlink.com/lowell/action.asp

...or get the **SeeClickFix** smartphone app at seeclickfix.com/Lowell

...or phone **Neighborhood Services** at **978-674-4030**

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you

SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!

The City of
LOWELL
Alive. Unique. Inspiring.



ONEWORLD PHARMACY
Expect Excellence

ឱសថស្ថានខ្មែរ
នៅក្រុងឡូវែល ដំបូងបង្អស់



First Khmer Pharmacy in Lowell
12 years as a retail drug store pharmacist

សូម្បី! ឱសថស្ថានខ្មែរនៅឡប់ល

- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
- ឱសថការី និងយាយនិងសរសេរខ្មែរ
- ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
- អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
- អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
- ទទួលយកអ៊ុនស៊ូរិន ស្ទើរគ្រប់ជុន
- ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន

Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM-7PM
Saturday: 9AM-4PM
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5
Lowell, MA 01851



គ្រូពេទ្យអាចបញ្ជាឱ្យទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក និង E-script បាន

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

ឌី ឈែមបូឌា ជេលី The Cambodia Daily

ជំនឿនប្រែប្រួលនៃការអប់រំក្នុងស្ថានភាព

អត្ថបទជំនឿន និងទិន្នន័យការអង្កេតស្រាវជ្រាវ ឌី ឈែមបូឌា ជេលី

ច្បាប់ចម្លងច្បាប់ថ្មី ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ទី០៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣

លោក ហ៊ុន សែន អំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្របក្សប្រជាជន ក្រោកឈរដើម្បីការពាររដ្ឋាភិបាលរបស់លោក

ដោយ Hul Reaksmeay - January 20, 2014

ថ្ងៃនេះរយៈពេលពីរសប្តាហ៍ បន្ទាប់ពីបង្ក្រាប បាតុកម្មរបស់គណបក្សប្រឆាំងដែលទាមទារឱ្យ លោកចុះចេញពីអំណាច លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសៅរ៍បានអំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្រ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាកំពុងកាន់អំណាចរបស់ លោកត្រៀមខ្លួនក្រោកឈរឡើងប្រឆាំងជាមួយ ក្រុមប៉ុនប៉ងទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ។

លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍អំឡុង ពិធីសម្ពោធដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់មណ្ឌលកុមារកំព្រា មួយកន្លែងនៅក្នុងខេត្តក្រចេះថា "សូមបងប្អូន ទាំងអស់ដែលបានបោះឆ្នោតគាំទ្រគណបក្សប្រជា ជនកម្ពុជាត្រៀមខ្លួនក្រោកឈរឡើងប្រឆាំងគ្រប់ សកម្មភាពទាំងអស់ដែលខ្វះការទទួលខុសត្រូវ និង មានលក្ខណៈជារដ្ឋប្រហារ" ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ការមានបំណង ទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលឱ្យរបស់ខ្ញុំមិនអាចទទួលយក បានឡើយ" ។ លោកបានលើកឡើងទៀតថា នរណា

ក៏ដោយដែលព្យាយាមប្រឆាំងនឹងការដឹកនាំប្រទេសរបស់លោកនឹងមិនត្រូវ "អត់ឱន" ឱ្យឡើយ ។ លោកក៏បានមានប្រសាសន៍ដែរថា ប្រសិនបើអ្នក គាំទ្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជារបស់លោកសម្រេច ចិត្តចេញមកតវ៉ានៅតាមដងផ្លូវ ពួកគេគួរតែ



រូបរួមកម្លាំងគ្នា ។

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានមាន ប្រសាសន៍ទៀតថា "ពីមុនគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា មិនបានប្រើប្រាស់កម្លាំងអ្នកគាំទ្រ និងសមាជិក របស់ខ្លួន ឱ្យដើម្បីទប់ទល់នឹងបាតុកម្មរបស់គណបក្ស

Hun Sen Calls On CPP Voters To Defend His Government

By Hul Reaksmeay - January 20, 2014

Speaking two weeks after crushing opposition party demonstrations demanding his resignation, Prime Minister Hun Sen on Saturday called on supporters of his ruling CPP to prepare to stand up against any group aiming to overthrow his government.

"All of you who voted for the CPP, be ready to oppose all acts that lack responsibility and have the characteristics of a coup," Mr. Hun Sen said during a ceremony marking the opening of an orphanage in Kratie province.

"Having the intention to overthrow [my government] cannot be accepted," he said, adding that anybody who wished to challenge his rule would not be "spared."

Mr. Hun Sen also said that if his CPP supporters did decide to come onto the street, they should turn out in force.

"Previously, the CPP didn't use the

force of its supporters and members [to counter opposition demonstrations], and some people said that if the CPP comes out, there will not be so many people-like a handful of monkeys," he said.

"Do you want to know or try a taste?" the prime minister asked.

"If Hun Sen comes out to do something, it's not going to be small," he said. "Action will be taken when it's time to do it, so be clear about that. That's not a threat, it's the implementation of the law."

On January 4, Mr. Hun Sen's government sent civilian thugs --armed with metal bars, axes and batons--into Phnom Penh's Freedom Park to clear away supporters of the opposition CNRP, including monks, who had been camped out there for two weeks to demand an investigation of July's contested national election.

The opposition's marches and demonstrations grew in size after merging with protests by garment factory workers

Continued to page 25

លោក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីព្រាង ថវិកាដែលផ្អាកការផ្តល់មូលនិធិដល់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemyns - January 20, 2014

កាលពីថ្ងៃសុក្រលោកប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋ អាមេរិក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា (Barack Obama) បាន ចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីព្រាងថវិកាដែលឈាមមួយ ដែលមានចែងអំពីការផ្អាកការផ្តល់មូលនិធិខ្លះ ដល់រដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន រហូតទាល់តែមានអនុវត្តប្រតិបត្តិការស៊ើបអង្កេត ឯករាជ្យទៅលើការបោះឆ្នោតជាតិដ៏ម្រូងចម្រាស កាលពីឆ្នាំមុន ឬក៏រហូតទាល់តែគណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិឈប់ធ្វើពិហិការសភា ។

សេចក្តីព្រាងថវិកានេះមានគោលដៅតែផ្នែក តូចមួយ ពោលគឺមានតែថវិកា៨០លានដុល្លារក្នុង មួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ សម្រាប់ផ្តល់ឱ្យប្រទេសកម្ពុជា តាមរយៈរដ្ឋាភិបាលដោយផ្ទាល់ ។ ទោះបីជាយ៉ាង ណា មូលនិធិផ្សេងៗទៀតគឺជាមូលនិធិជំនួយ មនុស្សធម៌ និងមូលនិធិសម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាល អំពីសិទ្ធិមនុស្សដល់កងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ។

សេចក្តីព្រាងថវិកានេះបង្ហាញថា ជំនួយនេះ នឹងត្រូវកាត់ពីរដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន រហូតទាល់តែលោក ចន ប៊ែរី (John Kerry) រដ្ឋ មន្ត្រី ក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិកបាន បញ្ជាក់ថា "រដ្ឋាភិបាលកំពុងតែរៀបចំ និងអនុវត្ត ការស៊ើបអង្កេតឯករាជ្យ និងគួរទុកចិត្តមួយទៅ

លើភាពមិនប្រក្រតីពាក់ព័ន្ធនឹងការបោះឆ្នោត ជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣ ដោយមានការឯកភាពពីគណបក្ស ប្រឆាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ប្រហូតទាល់តែ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិទទួលយកអាសនៈរបស់ ខ្លួន ។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំង បានស្វាគមន៍សេចក្តីព្រាងថវិកានេះ ដោយលើក ឡើងថា ខណៈដែលជំនួយចំនួនតិចតួចប៉ុណ្ណោះ បានកំពុងដកចេញ រដ្ឋាភិបាលរបស់គណបក្ស ប្រជាជនកម្ពុជាអាចនឹងមើលឃើញ តំរូវការកាត់ ផ្តាច់ជំនួយនេះ ។

លោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍ថា "នេះ បង្ហាញពីភាពអាម៉ាស់របស់លោក ហ៊ុន សែន ហើយ ភាពអាម៉ាស់មានសារៈសំខាន់ជាងប្រាក់ទៅទៀត ពោលគឺវារួមចំណែកយ៉ាងច្រើនក្នុងការបញ្ជាក់ពី ភាពមិនស្របច្បាប់នៃរបបរបស់លោក ហ៊ុន សែន ។

លោកបានបន្តថា "លោក ហ៊ុន សែន... ខ្លាច ទិដ្ឋភាពឯកោពីអន្តរជាតិជាងអ្នកផ្សេងទៀតនៅ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ពេលនេះរបបរបស់គាត់ ប្រឈមនឹងបញ្ហាផ្លូវច្បាប់" ។

លោក ស៊ាន ម៉ាឈីនតុស (Sean McIntosh) អ្នកនាំពាក្យស្ថានទូតអាមេរិកមិនបញ្ជាក់ថា តើ

តទៅទំព័រទី ២១

Obama Signs Off on Aid Cuts to Government

By Alex Willemyns - January 20, 2014

U.S. President Barack Obama on Friday signed a spending bill that suspends some funding to Prime Minister Hun Sen's government until an independent investigation into last year's disputed national election is carried out, or until the opposition CNRP ends its boycott of parliament.

The bill targets only a small portion of the U.S.' \$80-million a year in aid to Cambodia that goes straight to the Cambodian government. Excluded from the suspension, however, is anything that falls under humanitarian aid, and human rights training for the Royal Cambodian Armed Forces.

The aid will be withheld from Mr. Hun Sen's government until U.S. Secretary of State John Kerry certifies that the "government is conducting and implementing, with the concurrence of the political opposition in Cambodia, an independent and credible investigation into irregularities associated with the July 28, 2013 parliamentary elections," or until the CNRP takes its seats, the bill states.

Opposition leader Sam Rainsy welcomed the bill, saying that while only a small amount of aid was being withheld, the CPP government would feel the symbolism of the cut.

"This represents a slap on the face of Hun Sen, and the slap is more important than any amount of money-it contributes much to delegitimize the regime of Hun Sen," Mr. Rainsy said.

"Mr. Hun Sen...dreads the prospect of international isolation more than anyone else in Cambodia. Now his regime faces a legitimacy problem."

U.S. Embassy spokesman Sean McIntosh would not specify how much aid money the spending bill will withhold.

"We continue to support a transparent investigation into reported irregularities with the July 2013 national elections and the implementation of reforms that will ensure credible elections moving forward," he said in an email, reiterating that U.S. aid cuts will not directly impact Cambodian citizens.

"The restrictions will have virtually no impact on our humanitarian assistance and other programs that directly benefit the Cambodian people."

Ek Tha, spokesman for the Council of Ministers' Press and Quick Reaction Unit, said the CPP had won the election fairly and called for caution in cutting aid.

"We are calling for donors, friends who are near and far, not to reduce aid or cut aid to Cambodia because the Cambodian people, we need donor support to develop this country," he said.

ឌី ឈែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណើរការសម្របសម្រួលព័ត៌មានសាធារណៈ

អត្ថបទឯកសារ និងទិន្នន័យការអនុវត្តន៍ឱ្យទៅដល់អ្នកបោះពុម្ពផ្សាយ ឌី ឈែមបូឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី០៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣

ក្រុមហ៊ុនបរទេសជំរុញឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការបាញ់សម្លាប់កម្មករ

ដោយ Zsombor Peter - January 20, 2014

សហព័ន្ធសហជីពអន្តរជាតិ និងក្រុមហ៊ុនលំដាប់ពិភពលោកសរុប៣០ ដូចជា វ៉ាល់ឌីស្ទី (Walt Disney) វ៉ាល់ម៉ាត (Walmart) និងក្រុមហ៊ុន ហ្គេប (Gap) ជាដើមបានសរសេរលិខិតធ្វើជូនលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសុក្រ ដើម្បីបង្ហាញក្តីបារម្ភរបស់ខ្លួនអំពីករណីបាញ់សម្លាប់យ៉ាងសាហាវទៅលើកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរប្រាំនាក់ កាលពីដើមខែនេះបន្ទាប់ពីខ្លួនបានពិចារណាយ៉ាងដិតដល់។

លើសពីនេះទៀត សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនេះ បានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតជាបន្ទាន់ទៅលើករណីបាញ់សម្លាប់នេះព្រមទាំងអំពាវនាវឱ្យមានជំនួបមួយជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន។

នៅក្នុងលិខិតរួមមួយច្បាប់ដែលត្រូវបានសរសេរធ្វើជូនដោយផ្ទាល់ចំពោះ លោក ហ៊ុន សែន សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនេះក៏បានជំរុញឱ្យរដ្ឋាភិបាលគោរពសិទ្ធិរបស់មេដឹកនាំសហជីពកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ និងអ្នកតវ៉ា

សរុប២៣នាក់ដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួន កាលពីដើមខែនេះ អំឡុងសកម្មភាពតវ៉ាទាមទារប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាខ្ពស់ជាងមុននៅក្នុងវិស័យកាត់ដេរនៃប្រទេសកម្ពុជា។

ក្នុងកម្មទូទាំងប្រទេសរយៈពេលប៉ុន្មានថ្ងៃធ្វើឡើងដោយកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ បានបញ្ចប់ទៅដោយមានអំពើហិង្សាកើតឡើង និងនៅពេលកម្លាំងកងរាជអាវុធបាញ់ទៅលើក្រុមអ្នកតវ៉ាដែលបានគប់ដុំថ្មនៅខាងក្រៅរោងចក្រមួយក្នុងរាជធានីភ្នំពេញជាហេតុបណ្តាលឱ្យមនុស្សប្រាំនាក់ស្លាប់ និងជាង៤០នាក់ផ្សេងទៀតរងរបួស។

សហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានលើកឡើងក្នុងលិខិតរបស់ខ្លួនធ្វើជូនលោក ហ៊ុន សែនថា "ការប្រើប្រាស់កម្លាំងដែលបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ទៅលើកម្មករតវ៉ា និងមិននាំឱ្យមានសន្តិភាពរយៈពេលវែងសម្រាប់វិស័យឧស្សាហកម្មទេ ហើយថែមទាំងធ្វើឱ្យមានបញ្ហាដល់កេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់ប្រទេសកម្ពុជាដែលជាទីតាំងផ្គត់ផ្គង់យ៉ាងមានស្ថិរភាពសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទៀតផង"។ **តទៅទំព័រទី១៤**

International Brands Seek Probe Into Protest Killings

By Zsombor Peter - January 20, 2014

Thirty international union federations and global brands, including Walt Disney, Wal-Mart and Gap, wrote to Prime Minister Hun Sen on Friday expressing "grave concern" over the fatal shooting of five garment workers this month and calling for an immediate investigation into the killings, as well as a meeting with the premier.

In a joint letter addressed directly to Mr. Hun Sen, they also urged the government to "respect the rights" of the 23 union leaders, garment workers and protesters arrested earlier this month during protests demanding a higher minimum wage in the country's garment sector.

Several days of nationwide strikes by garment workers came to a violent end when military police shot into crowds of stone-throwing protesters outside a Phnom Penh factory on January 3, killing five and wounding more than 40.

"The use of deadly force against protesting workers will not result in long-term industrial peace and jeopardizes Cambodia's

position as a stable sourcing location for international brands," the unions and brands said in their letter to Mr. Hun Sen.

The letter also backed a call from the U.N.'s human rights envoy to Cambodia, Surya Subedi, for a prompt investigation of the killings.

"The investigation should ensure full accountability of any members of security forces found to have used disproportionate and excessive force and to take measures to prevent the repetition of such acts," they added.

They also called on the government to respect freedom of association, which the Interior Ministry indefinitely suspended a day after the protest killings, and to immediately resume negotiations with the local unions and garment workers to settle their dispute.

"The global garment industry is changing rapidly and industrial peace is required to rebuild our confidence in the Cambodian garment industry," the letter says. "We respectfully request that Samdech [Mr. Hun Sen] meet with senior

Continued to Page 15

សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប ជាសញ្ញាដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemyns - January 20, 2014

លោកស្រី មួរ សុខហួរ តំណាងរាស្ត្រជាប់ឆ្នោតមកពីគណបក្សប្រឆាំងបានឱ្យដឹងកាលពីម្សិលមិញថា គណបក្សសង្គ្រោះជាតិនឹងរក្សាទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយមន្ត្រីសហភាពអឺរ៉ុបដើម្បីធានាថា សេចក្តីសម្រេចកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ដោយបានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រកាលពីខែកក្កដា និងការបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាប្រាំនាក់ក្នុងខែនេះ នឹងមានសកម្មភាពជាក់ស្តែង។

សភារបស់សហភាពអឺរ៉ុបបានអនុម័តសេចក្តីសម្រេចក្នុងការអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ធ្វើការស៊ើបអង្កេតឯករាជ្យមួយ និងការស៊ើបអង្កេតដឹកនាំដោយអន្តរជាតិលើការបោះឆ្នោតដែលមានជម្លោះកាលពីខែកក្កដាឆ្នាំមុន?និងការសម្លាប់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរប្រាំនាក់ និងធ្វើឱ្យជាង៤០នាក់ផ្សេងទៀតរងរបួស កាលពីថ្ងៃទី៣ ខែនេះ។

លោក ស្រី មួរ សុខហួរ មានប្រសាសន៍ថា

"យើងគ្រាំទ្រសភាអឺរ៉ុបយ៉ាងខ្លាំងហើយ យើងនឹងរក្សាទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិដែលមានការទទួលខុសត្រូវ ចំពោះកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ។ លោកស្រីបានលើកឡើងបន្តថា ការកាត់ជំនួយសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាអាចជាជម្រើសមួយសម្រាប់សហភាពអឺរ៉ុបដែលជាម្ចាស់ជំនួយដ៏ធំបំផុតតែមួយគត់របស់ប្រទេសកម្ពុជា។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងមិនចាត់ទុករដ្ឋាភិបាលនេះជារដ្ឋាភិបាលស្របច្បាប់ទេ ហើយវាជាសំណួរទាក់ទងនឹងភាពស្របច្បាប់។ ជំនួយមិនគួរត្រូវបានបែងចែកដោយឆ្លងកាត់រដ្ឋាភិបាលមិនស្របច្បាប់ទេ ហើយកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងបែបនេះធ្វើឡើង ក្នុងគោលបំណងលើកស្ទួយភាពស្របច្បាប់របស់រដ្ឋាភិបាល តាមរយៈការបោះឆ្នោតឡើងវិញ"។

លោក ឯក ថា អ្នកនាំពាក្យរបស់អង្គភាពព័ត៌មាននិងប្រតិកម្មរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី

តទៅទំព័រទី ១៧

CNRP Says EU Resolution a Strong Signal to Government

By Alex Willemyns - January 20, 2014

The CNRP will stay in close contact with European Union (E.U.) officials to ensure a resolution on Thursday, which calls for an investigation into July's national election and this month's slaying of five protesters, will be followed up with action, opposition lawmaker-elect Mu Sochua said Sunday.

The European Parliament passed the resolution calling on Prime Minister Hun Sen's government to conduct an independent and internationally-led investigation into last July's contested election and the killing of five garment factory protesters, and the wounding of more than 40 others, on January 3.

"We have very strong support in the E.U. Parliament and we will stay in close contact to hold the international community, as a whole, accountable to its obligations," Ms. Sochua said.

Cutting aid to Cambodia might be an option for the E.U., which is Cambodia's largest single aid donor, Ms. Sochua said.

"We don't consider this government legitimate, and it is a question of legitimacy. Aid should not be channeled through a government that is not legitimate, and so efforts must be made to restore legitimacy to the government through re-election," she said.

Ek Tha, spokesperson for the Council of Ministers' Press and Quick Reaction Unit, said that the CPP government hoped the E.U. would appreciate the government's announcement to investigate the killings of protesters, and not consider cuts to aid.

"On the incident of January 3, the government has an investigation team and an investigation will take place," Mr. Tha said.

"Cambodians ask donors not to cut donor aid to Cambodia, because we need friendly nations to support us. The Cambodian people have gone through so much pain already for 30 years," he said.

E.U. Ambassador Jean-Francois Cautain did not respond to requests for comment Sunday.

Continued to page 21

តមកដំណើរ ១៣ ក្រុមហ៊ុនបរទេសជំរុញឱ្យមានការស៊ើប...

លិខិតនេះក៏បានបង្ហាញការគាំទ្រសេចក្តីអំពាវនាវពីសំណាក់ប្រេស៊ីតសេសទទួលបន្ទុកសិទ្ធិមនុស្សរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិដែលបានធ្វើទស្សនកិច្ចមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា គឺលោក សូរិយា ស៊ូបេឌី (Surya Subedi) ដែលបានជំរុញឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតដ៏ស៊ីជម្រៅមួយលើករណីបាញ់សម្លាប់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរនេះ ។

សហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានលើកឡើងបន្ថែមទៀតថា "ការស៊ើបអង្កេតគួរតែធានាឱ្យមានការទទួលខុសត្រូវពេញលេញពីកម្លាំងសន្តិសុខគ្រប់រូបដែលត្រូវបានរកឃើញថា បានប្រើកម្លាំងមិនសមរម្យ និងហួសកម្រិត និងបានចាត់វិធានការការពារមិនឱ្យមានអំពើបែបនេះកើតឡើងជាថ្មីម្តងទៀត" ។

សហជីពនិងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលគោរពសិទ្ធិសេរីភាពនៃការបង្កើតសមាគមដែលក្រសួងមហាផ្ទៃបានព្យួរដោយគ្មានពេលកំណត់បន្ទាប់ពីសកម្មភាពបាញ់សម្លាប់កើតឡើងបានមួយថ្ងៃ និងអំពាវនាវឱ្យមានការចរចាឡើងវិញជាបន្ទាន់រវាងរដ្ឋាភិបាលជាមួយសហជីពក្នុងស្រុក និងកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ ដើម្បីដោះស្រាយវិវាទរបស់ភាគីទាំងនេះ ។

លិខិតដែលមានខ្លឹមសារបន្តទៀតថា "វិស័យកាត់ដេរទូទាំងសាកលលោកកំពុងប្រែប្រួលយ៉ាងលឿន ហើយចាំបាច់ត្រូវមានសន្តិភាពនៅក្នុងវិស័យនេះ ដើម្បីកសាងទំនុកចិត្តរបស់យើងឡើងវិញទៅ លើវិស័យកាត់ដេរនៅប្រទេសកម្ពុជា។ យើងសូមស្នើដោយការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ឱ្យសម្តេចឱ្យលោក ហ៊ុន សែន ជួបពិភាក្សាជាមួយតំណាងជាន់ខ្ពស់របស់យើងនៅថ្ងៃទី៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ ដើម្បីពិភាក្សាគ្នាថា តើយើងអាចជួយសម្រេចឱ្យសម្រេចបាននូវគោលបំណងខាងលើដោយរបៀបណា" ។

តំណាងលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន មិនអាចទំនាក់ទំនងធ្វើសេចក្តីអត្ថាធិប្បាយបានទេ កាលពីម្សិលមិញ ។

សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះបានធ្វើលិខិតរបស់ខ្លួនមកកាលពីថ្ងៃសុក្រ បន្ទាប់ពីមានលិខិតមួយច្បាប់ផ្សេងទៀតត្រូវបានធ្វើចេញពីសមាគមពាណិជ្ជកម្មប្រាំមួយកាលពីថ្ងៃពុធសប្តាហ៍មុន ។ គួរបញ្ជាក់ថា សមាជិកសមាគមទាំងនេះបានចូលរួមចំណែក៩០ភាគរយនៃបរិមាណផលិតផលសម្លៀកបំពាក់ និងស្បែកជើងដែលត្រូវបាននាំចូលដោយប្រទេសកាណាដានិងសហរដ្ឋអាមេរិក ។

លិខិតដែលក៏បានអំពាវនាវឱ្យមិនត្រឹមតែលោក ហ៊ុន សែន ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងសហជីពដែលនៅពីក្រោយក្នុងកម្ម និងសមាគមរោងចក្រកាត់ដេរនៅកម្ពុជា (GMAC) ឱ្យបញ្ឈប់អំពើហិង្សាទាំងអស់ត្រឡប់ទៅរកតុលាការវិញ និង

បង្កើតផែនការពិនិត្យប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាឱ្យបានឆាប់តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន ។

នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយចេញផ្សាយកាលពីម្សិលមិញគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលបានគាំទ្រការទាមទារប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា១៦០ដុល្លារក្នុងមួយខែពីសំណាក់សហជីពដែលនៅពីក្រោយក្នុងកម្មបានថ្លែងអំណរគុណក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះដែលបានបញ្ចេញមតិរបស់ខ្លួន ។

គណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានលើកឡើងនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍នោះថា "ដំណោះស្រាយអាចរកឃើញតែនៅពេលកម្មករ និងនយោជកអាចចរចាគ្នាក្នុងស្មារតីជឿជាក់រីករាយមិនមែននៅក្នុងបរិស្ថានមួយដែលអនុញ្ញាតឱ្យមានការប្រើប្រាស់អំពើហិង្សាការគំរាមកំហែង និងប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ប្រកបដោយអំពើពុករលួយដែលដាក់ទោសទៅលើមេដឹកនាំសហជីពក្រោកឈរឡើង ដើម្បីយុត្តិធម៌នោះទេ" ។

ខណៈដែលសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះ មិនបានលើកឡើងអំពីប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា១៦០ដុល្លារក្នុងមួយខែដែលសហជីពក្នុងស្រុកកំពុងទាមទារលិខិតរបស់ពួកគេ និងដាក់សម្ភាពទៅលើរដ្ឋាភិបាល និងរោងចក្រឱ្យយល់ព្រមនេះបើតាមប្រសាសន៍របស់លោក រ៉ុងឈុន ប្រធានសហព័ន្ធសហជីពកម្ពុជាដែលស្ថិតក្នុងចំណោមសហជីពនៅពីក្រោយក្នុងកម្មទាមទារប្រាក់ឈ្នួលនេះ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងមានសុទ្ធិដ្ឋិនិយមថា លិខិតរបស់អតិថិជនទាំងនេះនៅពេលនេះអាចជំរុញឱ្យនិយោជកអនុវត្តតាមការទាមទាររបស់យើង ពីព្រោះពួកគេឱ្យក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះដឹងថា អ្នកជំនួញទាំងនោះអាចដំឡើងប្រាក់ឈ្នួលដល់១៦០ដុល្លារបាន" ។

សហជីពកំពុងគំរាមធ្វើក្នុងកម្មទាំងប្រទេសបន្តទៀត ប្រសិនបើរដ្ឋាភិបាលមិនចាប់ផ្តើមការចរចាអំពីប្រាក់ឈ្នួលឡើងវិញនាពេលឆាប់ៗទេនោះ ។

លោក ហ៊ុន សែន បានចាត់តាំងលោក ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី គាត ឈន់ ឱ្យទទួលបន្ទុកគណៈកម្មាធិការថ្មីមួយដែលត្រូវសិក្សាអំពីលទ្ធភាពក្នុងការដំឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាឱ្យខ្ពស់ជាង១០០ដុល្លារសម្រាប់វិស័យកាត់ដេរ ក៏ប៉ុន្តែតាំងពីពេលនោះមកមិនទាន់មានដំណឹងទាក់ទងទៅនឹងគណៈកម្មាធិការនេះទេ ។ គួររំលឹកថា ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា១០០ដុល្លារនេះត្រូវបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១០ខែនេះ ។

ក្នុងថ្ងៃចាត់តាំងលោក គាត ឈន់ លោក ហ៊ុន សែន ក៏បានចាត់តាំងលោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃឱ្យទទួលបន្ទុកគម្រោងស្រាវជ្រាវអំពីករណីប៉ះទង្គិចគ្នារវាងក្រុមអ្នកតវ៉ា និងឥរ

បាលដែលបានបញ្ចប់ទៅដោយមានការបាញ់សម្លាប់កម្មករប្រាំនាក់ ។ ក៏ប៉ុន្តែមិនទាន់មានដំណឹងទាក់ទងនឹងគម្រោងស្រាវជ្រាវនេះទេ ។

ទោះជាយ៉ាងណាថ្លែងអំពីវិវាទការងារទាំងនេះនៅក្នុងសុន្ទរកថាមួយកាលពីសប្តាហ៍មុនលោក ហ៊ុន សែន បានលើកឡើងថា ការទាមទាររបស់សហជីពឱ្យមានការដំឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាដល់១៦០ដុល្លារជាបន្ទាន់នោះ គឺជារឿងមិនអាចទៅរួចទេ ។

រដ្ឋាភិបាលនិងរោងចក្របានលើកឡើងថាការដំឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាទទួលបានភ្លាមៗអាចនឹងជំរុញឱ្យក្រុមហ៊ុនជាច្រើនដែលបច្ចុប្បន្នកំពុងទិញទំនិញពីរោងចក្រនៃកម្ពុជាឱ្យរឹតរកប្រទេសផ្សេងដែលមានថ្លៃដើមកម្លាំងពលកម្មថោកជាង ។

លោក កែន លូ អគ្គលេខាធិការសមាគម GMAC បានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា លិខិតកាលពីថ្ងៃសុក្រដែលផ្ញើមកពីសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិមានខ្លឹមសារស្មើគ្នាទៅនឹងខ្លឹមសាររបស់រោងចក្រក្នុងស្រុក ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងតែងតែថ្កោលទោសការប្រើប្រាស់អំពើហិង្សានៅក្នុងវិវាទឧស្សាហកម្ម... ដូច្នេះនឹងមានខ្លឹមសារខុសគ្នានៅក្នុងលិខិតនោះទេ" ។

លោក កែន លូ ក៏បានស្វាគមន៍សេចក្តីអំពាវនាវរបស់សហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំង

នោះឱ្យមាន "វិធានការព្រមាន" ទៅលើអ្នកដែលជាប់ទោសដោយសារតែបានបំផ្លាញទ្រព្យសម្បត្តិអំឡុងសកម្មភាពតវ៉ាដែលនេះអាចសំដៅទៅលើអ្នកតវ៉ាមួយចំនួនក្នុងចំណោមអ្នកតវ៉ាទាំងអស់ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "ដូច្នេះនេះគឺជាលិខិតមួយច្បាប់ដែលយ៉ាងហោចណាស់ព្យាយាមមានយុត្តិធម៌ច្រើនជាងមុន ។ ទាក់ទងទៅនឹងសំណើរបស់សហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះ ឱ្យមានការគោរពសិទ្ធិសេរីភាពនៃការបង្កើតសមាគមដោយលើកឡើង អំពីអនុសញ្ញា៨៧របស់អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ (ILO) លោក កែន លូ បានលើកឡើងថា កម្មករបានបោះបង់ចោលសិទ្ធិនោះហើយ ដោយបែរជាប្រើអំពើហិង្សាវិញ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ច្បាស់ណាស់ក្នុងកម្មនិងបាតុកម្មមិនមែនធ្វើឡើងដោយសន្តិវិធីទេ... ដូច្នេះច្បាស់ណាស់អនុសញ្ញា ILO 87 មិនអាចអនុវត្តបានទេ" ។

នៅក្នុងលិខិតរបស់ខ្លួនកាលពីថ្ងៃសុក្រនោះសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះក៏បានលើកឡើងផងដែរថា ច្បាប់សហជីពសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាហួសពេលកំណត់ជាយូរមកហើយ ។

លោក កែន លូ បានលើកឡើងថា សមាគម GMAC បាននឹងកំពុងអំពាវនាវឱ្យមានច្បាប់នេះអស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ ។ **សុផា**



ការិយាល័យច្បាប់នៃមេធាវីម៉ារីណា ស្យេបស៊ី កី ស៊ី
LAW OFFICES OF MARINA SHEPLSKY, P.C.
Attorneys at Law មេធាវីក្រៅប្រទេស
Member of NY and NJ Bar
សមាជិកគណៈមេធាវីរដ្ឋញ៉ូយ៉ក និង ជីស៊ី

109 Lafayette st. ste C-5
New York, NY 10013

Tel : 212-219-2299
E-Mail: marina@shepelskylaw.com



MARINA SHEPLSKY, Esq KENNY SENG

REPRESENTING IMMIGRATION CLIENTS IN ALL 50 STATES

ការិយាល័យច្បាប់នៃមេធាវីម៉ារីណា ស្យេបស៊ី អាចជួយលោកអ្នកក្នុងផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ដូចខាងក្រោម :

- ត្រីនខាត តាមរយៈការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍និងសមាជិកគ្រួសារ
- សេចក្តីអនុញ្ញាតក្នុងនាមកូដលីង
- សេចក្តីអនុញ្ញាតក្នុងនាមគ្រួសារ
- អ្នកដែលមិនទាន់ចូលសញ្ជាតិ ហើយប្រឈមនឹងការបញ្ជូនត្រលប់ទៅស្រុកវិញ
- ការចាប់ខ្លួន និងដកហូតអន្តោប្រវេសន៍ (អន្តោប្រវេសន៍ពន្ធនាគារ)
- ជនភៀសខ្លួន និងការសុំអនុញ្ញាតជ្រកកោន

- វិស្វកម្មសម្រាប់វិនិយោគិន
- ការសុំសិទ្ធិញ្ចូលជាអន្តរជាតិ
- វិស្វកម្មការធ្វើការ និងជំនួញ
- ការសម្ភាសជាមួយ ឬ អេស ស៊ី អាយ អេស
- វិស្វកម្មការស្នាក់នៅរយៈពេលខ្លី ឬបណ្តោះអាសន្ន
- ភាពជាពលរដ្ឋនៃសហរដ្ឋអាមេរិក និងការសុំចូលសញ្ជាតិ
- ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍
- ការតវ៉ា ដើម្បីបើកសវនាការក្តីដែលបានបិទរួចហើយ

បំពេញសុបិន្តអាមេរិកលោកអ្នកឱ្យក្លាយជាការពិតតំណាងកូនក្តីទូទាំង៥០រដ្ឋ

រាល់សេចក្តីត្រូវការផ្នែកច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ សូមចូលកាន់គេហទំព័រ **WWW.E-US-VISA.COM**

WWW.SHEPELSKYLAW.COM

Continued from page 13 International Brands Seek ...

representatives of the undersigned in the week of 3 February 2014 to discuss how we can help you achieve the above-mentioned goals."

Representatives for the prime minister could not be reached for comment Sunday.

Friday's letter follows one sent by six trade associations-whose members account for 90 percent of the garments and footwear imported by Canada and the U.S.-on Wednesday.

That letter called on not only Mr. Hun Sen, but also the unions behind the strikes and the Garment Manufacturers Association in Cambodia (GMAC), to cease all violence, return to the negotiating table and set up a permanent wage-review scheme as soon as possible.

In a statement put out Sunday, the opposition CNRP, which has backed the \$160 per month minimum wage demands of the unions behind the strikes, thanked the brands for speaking out.

"Resolutions can only be found when workers and employers can negotiate in good faith, not in an environment that permits the use of violence, intimidation and a corrupt judicial system that punishes union leaders standing up for justice," the CNRP said.

And while the international unions and brands do not mention the \$160 monthly minimum wage the local unions are demanding, their letters will put pressure on the government and factories to agree, said Rong Chhun, president of the Cambodian Confederation of Unions, one of the groups behind the wage strikes.

"We're optimistic that the letter from the buyers this time can force the employers to implement our demands because they [the brands] know that those businessmen can raise the wage to \$160," he said.

The unions are threatening to resume nationwide strikes if the government does not restart wage negotiations soon.

Mr. Hun Sen put Deputy Prime Minister Keat Chhon in charge of a new committee to study the possibility of raising the garment sector's minimum wage above the \$100 presently on offer on January 10, but no news of the committee has emerged since.

The same day, Mr. Hun Sen put Interior Minister Sar Kheng in charge of a "study" of the clashes between protesters and police that ended in the fatal shootings. No news of that study has emerged, either.

Addressing the labor disputes in a speech last week, however, Mr. Hun Sen said the unions' demand for an immediate bump in the minimum wage to \$160 was out of the question. The government and factories argue that immediately doubling the minimum wage would send many of the brands now buying from Cambodian factories in search of cheaper labor costs elsewhere.

GMAC secretary-general Ken Loo said Sunday that Friday's letter from the

international unions and brands was essentially in line with those of local factories.

"We have always condemned the use of violence in any industrial dispute...so there's no contradiction there," he said.

Mr. Loo also welcomed their call for "punitive measures" against anyone guilty

of damaging property during the protests, an apparent reference to some of the protesters.

"So this is a letter that at least tries to be more fair," he said.

As for their request that the right to freedom of association be respected, citing the International Labor Organization's (ILO) Convention 87, Mr. Loo said the strikers had forgone that right by turning

violent.

"Clearly the strike and demonstration was not peaceful...so clearly the ILO Convention of 87 cannot apply," he said.

In their Friday letter, the unions and brands also say that a trade union law for Cambodia was long overdue. Mr. Loo said GMAC has been calling for just such a law for years.



Cambodia Town

21 Branch St., Suite 8, Lowell, MA 01851

January 1, 2014

Dear Lowell City Councilors:

On behalf of the Cambodia Town Committee, I would like to extend my sincere congratulations to your being elected city councilor of Lowell. The Cambodia Town Committee looks forward to working with you over the next two years to elevate greater interests in Cambodian American businesses and cultures, attract more new investors, drive more customers to local businesses, thereby creating more new jobs in our community turning our communal vision of economically and cultural vibrant Cambodia Town one step closer to reality.

The fact that you are elected city councilor signifies that our community members have chosen you to represent them, to hear their voice, and to address their needs and concerns; they place their hope and trust in you and your wisdom to make positive changes in their lives and their neighborhood.

The Cambodia Town Committee and the Cambodian American community are fully confident in your ability to deliver and we stand ready to help you deliver on such community-based priorities as accelerated infrastructure improvements (wider sidewalk, adequate lighting, and more crime watch); establishing low interest loans to build buildings and buy homes that would ensure balanced residential and affordable housing; and other community-based initiatives.

On this New Year occasion, I wish you a Very Happy and Productive New Year!

Sincerely yours,

Best wishes!

Sengly Kong

Chairman, Cambodia Town

cambodiatown12@gmail.com

Cambodia Town
Board of Directors

- Dr. Sengly Kong
- Mr. Tolayuth Ouk
- Mr. Rotha Khai
- Ms. Leakhena Phally
- Mr. Vong Ros
- Mr. Vanny Hang
- Mr. Paul Ratha Yem
- H.E. Sam An Um
- Mr. Rath Mam
- Mr. Chanbunna Taing

បេឡាវីជីម៉ាស៍ស្ទីលីអានុស

- ជួយធ្វើតាក់ដោយមិនចាត់ទុកសេវាសុវណ្ណ (Filling Tax without Social Security)
- ជួយធ្វើត្រីកាត ១០ ឆ្នាំដោយធានាថាបានការលែងលះគ្នា (Divorced 10 year Green Card)
- ជួយធ្វើត្រីកាត ២ ឬ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
- ជួយអ្នកដែលនៅលើសកំណត់ដោយធានានៅក្នុងប្រទេសបន្តទៀត (Help Overstay Bars)
- ជួយការពារកុំអោយគេបញ្ជូនទៅស្រុកវិញបន្ទាប់ពីបានប្រព្រឹត្តិកំហុស (Criminal Deportation)
- ជួយរៀបចំឯកសារធានាដីពូកម្តាយកូននិងបងប្អូនមកអាមេរិក (Get Parents, Children and Sibling Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសំរាប់ធានាភ្ញីប្រពន្ធ ឬគូរងឆ្លងមកអាមេរិក (Get Spouse or Fiancé Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសុំលែងលះប្តីប្រពន្ធ (Divorce, only in Massachusetts)
- ជួយការពារ និងធ្វើជាតំណាងក្នុងរឿងគ្រោះថ្នាក់រថាមរណី (Car Accident, only in Massachusetts)
- ជួយធ្វើការតវ៉ានៅចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សាសាលាឧទ្ធរណ៍ផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ (BIA Immigration Appeals)
- ជួយធ្វើឯកសារចូលសញ្ញាត្តិប័ណ្ណស៊ីដូស និងកូនរបស់លោកអ្នក (N-400 and N-600)
- ជួយធ្វើត្រីកាតថ្មីបន្ទាប់ពីត្រូវគេលួច ឬបាត់បង់ (I-90, Replacement Green Card)
- ជួយសុំកាតធ្វើការ (Work Card)
- ជួយធ្វើលិខិតធ្វើចំណើនចេញចូល (Re-entry Permit)

Thomas Stylianous Law Office

287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852

Tel: 978-459-5000

E-mail: Tom@stylianoslalaw.com

Attorneys' only licensed in Massachusetts

តមកទំព័រទី ៧ សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប...

មានប្រសាសន៍ថា រដ្ឋាភិបាលរបស់គណបក្សប្រជាជនសង្ឃឹមថា សហភាពអឺរ៉ុបនឹងស្ថាបនាសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការសម្លាប់អ្នកតវ៉ា និងមិនពិចារណាការកាត់ជំនួយឡើយ ។ លោកបានឱ្យដឹងទៀតថា “ក្នុងឧបទ្វីបហេតុកាលពីថ្ងៃទី៣ខែ មករា រដ្ឋាភិបាលមានក្រុមស៊ើបអង្កេតមួយ ហើយការស៊ើបអង្កេតមួយនឹងធ្វើឡើង” ។

លោកបន្តថា “ប្រជាជនកម្ពុជាស្នើកុំឱ្យម្ចាស់ជំនួយកាត់ជំនួយដល់កម្ពុជា ពីព្រោះយើងត្រូវការប្រទេសជាមិត្តនេះគាំទ្រយើង ។ ប្រជាជនកម្ពុជាមានការឆ្លងកាត់ការឈឺចាប់ច្រើនណាស់រយៈពេល៣០ឆ្នាំហើយ” ។ លោក ហ្សង់-ហ្វ្រង់ស្វ័រ កូតេន (Jean-Francois Cautain) ឯកអគ្គរដ្ឋទូតរបស់សហភាពអឺរ៉ុបមិនបានឆ្លើយតបនឹងសំណើរសុំការអត្ថាធិប្បាយអំពីសេចក្តីសម្រេចនេះ កាលពីម្សិលមិញទេ ។

សេចក្តីសម្រេចដោយប្រើពាក្យធ្ងន់ៗរបស់សហភាពអឺរ៉ុបមានជំហរផ្ទុយគ្នាពីលទ្ធផលវាយតម្លៃរបស់សភាពអឺរ៉ុបទៅលើស្ថានភាពសិទ្ធិមនុស្ស និងស្ថានភាពបោះឆ្នោតដោយយុត្តិធម៌នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។

កាលពីខែតុលាឆ្នាំ២០១២ មានការអនុម័តសេចក្តីសម្រេចមួយ ដើម្បីអំពាវនាវឱ្យគណៈកម្មការអឺរ៉ុបស៊ើបអង្កេតករណីបណ្តេញចេញដោយបង្ខំធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុនចម្ការអំពៅ ដែល

ទទួលបានសិទ្ធិអាទិភាពក្នុងការចេញទៅកាន់សហភាពអឺរ៉ុប ហើយដោយសារតែមានការផ្អាកការផ្តល់ផលប្រយោជន៍ទាំងនេះចំពោះប្រទេសដែលត្រូវបានគេដឹងថា មានការរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស ។

ទោះជាយ៉ាងណា កាលពីខែមីនា ឆ្នាំមុន សមាជិកគណៈកម្មការពាណិជ្ជកម្មសហភាពអឺរ៉ុបក៏ដូចជាលោក ខេធ័រីន អាស្តុន (Catherine Ashton) ប្រធានផ្នែកគោលនយោបាយការបរទេសសហភាពអឺរ៉ុបបានចុះហត្ថលេខាលើលិខិតមួយច្បាប់ដែលបញ្ជាក់ថា សហភាពអឺរ៉ុបមិនមានផែនការអនុវត្តប្រតិបត្តិការស៊ើបអង្កេតនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាទេ ។

អង្គការសិទ្ធិមនុស្សនានាបានចោទប្រកាន់ក្រុមហ៊ុនចម្ការកៅស៊ូដែលនាំផលិតផលទៅទីផ្សារសហភាពអឺរ៉ុបថា មានការពាក់ព័ន្ធក្នុងការចាប់យកដីពីប្រជាជនក្រីក្រនៅតាមជនបទ ។ លើសពីនេះទៅទៀត អង្គការទាំងនេះបានរិះគន់សហភាពអឺរ៉ុបថា មិនបានស៊ើបអង្កេតករណីរំលោភតាមការចោទប្រកាន់នេះទេ ។ ក្រុមហ៊ុនកូកាកូឡាបានលើកឡើងកាលពីខែវិច្ឆិកាថា សកម្មភាពទន្ទ្រានយកដីធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុនចម្ការអំពៅ គឺជាទង្វើមិនអាចទទួលយកបានទេ ហើយខ្លួននឹងចាប់ផ្តើមស៊ើបអង្កេតក្រុមហ៊ុននានាដែលជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់ស្តុកដល់ខ្លួន ដូចជាក្រុមហ៊ុនដែលមានចម្ការនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាជាដើម

ហើយនិងបញ្ឈប់ទំនាក់ទំនងអាជីវកម្មជាមួយក្រុមហ៊ុនផ្គត់ផ្គង់ណាដែលត្រូវបានរកឃើញថាមានការពាក់ព័ន្ធក្នុងការទន្ទ្រានយកដី ឬក៏ការរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស ។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំងបានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប គឺជាសញ្ញាដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់ទាំងគណៈកម្មការអឺរ៉ុបទាំងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “សេចក្តីសម្រេចនោះគ្រាន់តែជាសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយក៏ប៉ុន្តែវាអាចប៉ះពាល់គណៈកម្មការអឺរ៉ុប” ។ លោកបានបន្តទៀតថា “ពួកគេឱ្យសភាអឺរ៉ុបកំពុងស្នើឱ្យគណៈកម្មការអឺរ៉ុបអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងសហភាពអឺរ៉ុប ហើយចែងមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះនិយាយអំពីការគោរពសិទ្ធិមនុស្ស ។ ចែងនេះនឹងដាក់សម្ពាធទៅលើគណៈកម្មការអឺរ៉ុប” ។

ថ្លែងទាក់ទងទៅនឹងការទាមទារឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតលើករណីបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាគប់ដុំថ្មប្រាំនាក់ពីសំណាក់កម្លាំងរបស់លោកកាលពីថ្ងៃទី៣ខែនេះ លោក ខេង ទីតូ អ្នកនាំពាក្យកងរាជអាវុធបាត់លើផ្ទៃប្រទេសបានលើកឡើងថា សហភាពអឺរ៉ុបគួរតែពេញចិត្តសេចក្តីប្រកាសអំពីការស៊ើបអង្កេតក្នុងស្រុកទៅលើករណីបាញ់សម្លាប់នេះ ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ ខេង ទីតូ បានមានប្រសាសន៍ថា “នេះគឺជាបញ្ហាខ្មែរ” ។ **សុប្ហា**

តមកទំព័រទី ១២ លោក ហ៊ុន សែន អំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្រ...

ប្រឆាំងទេ ហើយមានអ្នកខ្លះនិយាយថា ប្រសិនបើគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាចេញមកតវ៉ាវិញ នឹងគ្មានមនុស្សច្រើនទេ ។ លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានចោទជាសំណួរថា “អ្នកឯងចង់ដឹង ឬចង់សាកលមើលទេ ប្រសិនបើ ហ៊ុន សែន ចេញមកធ្វើ? វានឹងមិនតូចទេ ហើយនឹងមានការចាត់វិធានការ ដូច្នេះត្រូវតែដឹងឱ្យច្បាស់ចំពោះរឿងនោះ ។ មិនមែនជាការគំរាមទេ តែនេះគឺជាការអនុវត្តច្បាប់” ។

កាលពីថ្ងៃទី៤ ខែមករា រដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន បានបញ្ជូនមនុស្សស្លៀកពាក់ស៊ីវិលមួយក្រុមប្រដាប់ដោយដំបងដែកដំបងឈើ និងពូថៅចូលទៅទីតាំងទីលានប្រជាធិបតេយ្យក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ ដើម្បីបោសសម្អាតក្រុមអ្នកគាំទ្ររបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិរួមទាំងព្រះសង្ឃផងដែលបានបោះជំរំនៅទីនោះអស់រយៈពេលពីរសប្តាហ៍ដើម្បីទាមទារឱ្យមានការស៊ើបអង្កេត លើការបោះឆ្នោតជាតិដ៏ចម្រូងចម្រាសកាលពីខែកក្កដា ។

ការដើរកូន និងបាតុកម្មរបស់គណបក្សប្រឆាំងបានរីកធំឡើងៗ បន្ទាប់ពីបានរួមបញ្ចូល

គ្នាជាមួយការតវ៉ារបស់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរដែលធ្វើកូដកម្មទាមទារដឡើងប្រាក់ខែគោល និងការអំពាវនាវរួមគ្នារបស់ពួកគេបានផ្លាស់ប្តូរទៅទាមទារឱ្យលោក ហ៊ុន សែន ចុះចេញពីអំណាចវិញ ។

មន្ត្រីកងរាជអាវុធបាត់ដែលត្រូវបានបញ្ជូនឱ្យទៅបង្ក្រាបកូដករដែលគប់ដុំថ្មដាក់សមត្ថកិច្ចនៅលើកំណាត់ផ្លូវវែងស្រងក្នុងខណ្ឌពោធិ៍សែនជ័យកាលពីថ្ងៃទី៣ ខែមករាបានបាញ់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរប្រាំនាក់ឱ្យបាត់បង់ជីវិត និងជាង៤០នាក់ទៀតរងរបួស ។

ទោះបីជារដ្ឋាភិបាលរបស់លោកបានព្យួរសិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការជួបជុំ និងសិទ្ធិធ្វើបាតុកម្មដូចមានចែងនៅក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញកាលពីពីរសប្តាហ៍មុន ក៏ដោយក៏លោក ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសៅរ៍បានបញ្ជាក់ថា ដំណោះស្រាយចំពោះវិបត្តិនយោបាយកំពុងកើតមានរវាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិត្រូវតែគោរពតាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ដែលលោកបានព្យួរ ។

លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍ថា “ការទាមទារណាមួយដែលផ្ទុយពីរដ្ឋធម្មនុញ្ញមិន

អាចទទួលយកបានឡើយ” ។ លោកមានប្រសាសន៍ទៀតថា គណបក្សសង្គ្រោះជាតិគួរតែបញ្ចប់ការធ្វើពហិការមិនចូលសភារបស់ខ្លួន ដែលបានបន្តអស់រយៈពេលជិតបួនខែ ដើម្បីដោះស្រាយស្ថានភាពជាប់គាំងក្រោយការបោះឆ្នោត ។ លោកបានមានប្រសាសន៍អំពីការធ្វើពហិការមិនចូលសភានិងបាតុកម្មរបស់គណបក្សប្រឆាំងថា “វាយ្យរពេកហើយ គួរតែគ្រប់គ្រាន់ហើយ” ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “ចូលសភាដោះស្រាយបញ្ហាជាមួយគ្នានៅណាមិនចូលទេ ហិទៅ” នៅក្នុងអ្វីដែលទំនងជាការគំរាមមិនច្រំថា គណបក្សប្រឆាំងអាចនឹងបាត់បង់អាសនៈទាំង៥៥របស់ខ្លួននៅក្នុងរដ្ឋសភា ដែលលោក ហ៊ុន សែន បានគំរាមជាយូរមកហើយ ។ លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា “ការដោះស្រាយបញ្ហាត្រូវតែធ្វើនៅក្នុងសភាមិនអាចធ្វើតាមចិត្តចង់បានទេ” ។

លោក យឹម សុវណ្ណ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានមានប្រសាសន៍ថា គណបក្សរបស់លោកបានធ្វើតែបាតុកម្មដោយសន្តិវិធីប៉ុណ្ណោះ ។ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិរូបនេះបានមានប្រសាសន៍ថា “អ្វីដែលយើងបានធ្វើរហូតមកទល់ពេលនេះ គឺបាតុកម្មសន្តិវិធីដើម្បីទាមទារដំណោះ

Continued from page 11

Vote 17 scores a...

The effort to enfranchise 17-year olds began at a Lowell City Council candidates' forum in 2009. The initiative, dubbed Vote 17 and organized by UTEC has had consistent local support and has been a constant presence on Beacon Hill, allowing local youth to experience civic engagement at the highest levels of state government. Massachusetts Speaker of the House Robert DeLeo remarked in July of 2012, "They [Vote 17 youth] could teach a lesson - and not just to young people - on how to lobby for a bill. They are tough, they are knowledgeable, and they are respectful. They're great!"

If the bill is approved by the state legislature, the question of granting 17-year -olds the right to participate (in municipal elections only) will be put before the voters of Lowell in the form of a ballot question.

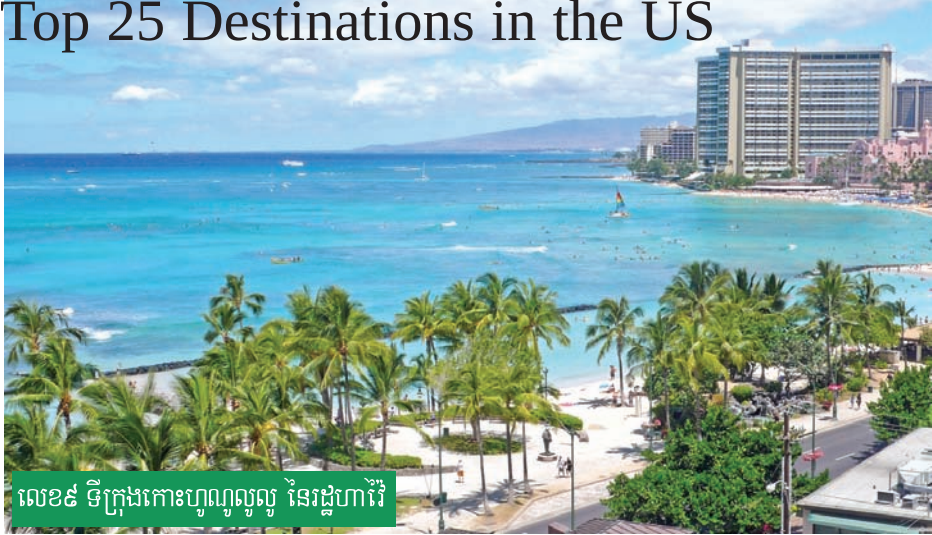
ស្រាយសន្តិវិធីចំពោះការជាប់គាំងផ្នែកនយោបាយ ។ វាមិនមែនជាការធ្វើរដ្ឋប្បហារទេវា គឺជាសេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិ វាជាវិធីបើកផ្លូវសម្រាប់ការបោះឆ្នោតឡើងវិញ” ។

លោក កឹម សុខា អនុប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានមានប្រសាសន៍ថា គណបក្សរបស់លោកនឹងមិនខ្លាចការបំភិតបំភ័យរបស់លោក ហ៊ុន សែន ឡើយ ហើយបាតុកម្មសន្តិវិធីនឹងនៅតែបន្ត ប្រសិនបើគណបក្សកាន់អំណាចមិនយល់ព្រមបោះឆ្នោតឡើងវិញទេនោះ ។ លោកបានបន្តថាហើយ ប្រសិនបើគ្មានសម្បទានពីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាទេ សមាជិកសភាគណបក្សសង្គ្រោះជាតិនឹងមិនធ្វើឱ្យរដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន ស្របច្បាប់តាមរយៈការទទួលយកអាសនៈរបស់ខ្លួននៅក្នុងរដ្ឋសភាឡើយ ។

លោក កឹម សុខា បានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា “នៅក្នុងប្រទេសយើងកំពុងរង់ចាំដំណោះស្រាយនយោបាយ ។ ប្រសិនបើមិនអាចដោះស្រាយបានទេ ហើយគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាមិនយល់ព្រមរៀបចំបោះឆ្នោតឡើងវិញ និងមិនចាប់ផ្តើមធ្វើការស៊ើបអង្កេតលើភាពមិនប្រក្រតីនៅក្នុងការបោះឆ្នោតទេនោះ យើងនឹងបន្តធ្វើបាតុកម្មទៀត” ។ **សុខុម** (រាយការណ៍បន្ថែមដោយ Colin Meyn)

ទីតាំងទេសចរណ៍ក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកទាំង២៥កន្លែងដែលស្ថិតក្នុងចំណាត់ថ្នាក់

ដោយ: សុខា
មួយក្នុងចំណោមមហាអំណាចសហរដ្ឋអាមេរិក មានវិសាលភាពទាំងប្រជាសាស្ត្រជាង៣០០លាន នាក់ និងភូមិសាស្ត្រសរុប៥០រដ្ឋ។
មានទីតាំងទេសចរណ៍ក្នុងសហរដ្ឋចំនួន២៥ កន្លែងដែលត្រូវបានជាប់ចំណាត់ថ្នាក់ជាទីតាំង ទេសចរណ៍គួរជាទីពេញចិត្តដែលមិនគួររំលង។
ក្នុងនោះមានទីក្រុងចំនួន២៥ក្នុងរដ្ឋទាំងឡាយ នៃសហរដ្ឋអាមេរិក រួមមាន ចំណាត់ថ្នាក់លេខ១ ទីក្រុងញូវយ៉ក New York City នៃរដ្ឋញូវយ៉ក (New York) លេខ២ ទីក្រុងសាន់ហ្វ្រានស៊ីស្កូ (San Francisco) រដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា (California)



លេខ៥ ទីក្រុងកោះហូណូលូលូ នៃរដ្ឋហាវ៉ៃ



លេខ១៦ទីក្រុងណាប៉ា ល្បីល្បាញខាងផលិតស្រាទំពាំងបាយជូ



លេខ៨ ទីក្រុងឡូសអាន់ដឺឡេស

លេខ៣ ទីក្រុងជីកាហ្គូ (Chicago) នៃរដ្ឋអ៊ីលីណយ (Illinois) លេខ៤ ទីក្រុងឡាសវេហ្គាស (Las Vegas) នៃរដ្ឋណេវ៉ាដា (Nevada) លេខ៥ ទីក្រុង អរឡែនដូ (Orlando) រដ្ឋហ្វ្លូរីដា (Florida)



លេខ៧ ទីក្រុងបសស្តុន

លេខ៦ រដ្ឋធានីវ៉ាស៊ីនតោនឌីស៊ី (Washington DC) សង្កាត់កូឡុំបៀរ (District of Columbia) លេខ៧ ទីក្រុងបសស្តុន (Boston) រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត (Massachusetts) លេខ៨ ទីក្រុងឡូសអេនដឺឡេស (Los Angeles) រដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា (California) លេខ៩ ទីក្រុងហូណូលូលូ (Honolulu) រដ្ឋហាវ៉ៃ (Hawaii) លេខ១០ទីក្រុងញូអរលីន (New Orleans) រដ្ឋលូរីស៊ីយ៉ាណា (Louisiana) លេខ១១ទីក្រុងស៊ីអាតល (Seattle) រដ្ឋវ៉ាស៊ីនតោន (Washington) លេខ១២ ទីក្រុងម៉ៃយ៉ាមី (Miami) រដ្ឋហ្វ្លូរីដា (Florida) លេខ១៣ ទីក្រុង សេដូណា (Sedona) រដ្ឋអាហ្សូណា (Arizona) លេខ១៤ទីក្រុងសាវ៉ាន៉ា (Savannah)

តបកងព័ត៌មាន ១ ស្រុកខ្មែរមានខ្យល់ត្រជាក់ធ្លាក់ពី...

ធ្លាប់តែមានអំនួតមានល្បិចយកឈ្មោះដោយ “ល្បែងអាប៉ោងស៊ីសងតតបើកត្រប” យូរមកហើយ តែងទទួលស្វាគមន៍កោតសរសើរ យ៉ាងកកក្តៅពីសំណាក់អ្នកទទួលផលចំណេញ ឬពីអ្នកខ្ចប់ខ្លាចអំណាចយោធានិយមរបស់លោកតែនៅសប្តាហ៍ពាក់កណ្តាលខែមករានេះខ្យល់ស្ងួតមន៍ដ៏ត្រជាក់ស្រួតបានធ្លាក់មកលើរបបលោកពិទិសអាមេរិកានិងទិសយុវវ័យដែលទាំងពីរនាក់នេះជាខ្យល់ដកដង្ហើមចាំបាច់បំផុតសម្រាប់រដ្ឋបាលកម្ពុជា។ លោកហ៊ុន សែន នឹងបរិវាត់ពងរាងយ៉ាងរណ្តោម ដោយប្រធានាធិបតីអាមេរិកចុះហត្ថលេខាកាត់ជំនួយវិបប្រធានសភាយុវ័យក៏ធ្វើដូចគ្នាទៀត ហើយទាំងពីរទាមទារឱ្យលោក ហ៊ុន សែន វែកមុខអ្នកសម្លាប់ក្រុមកម្មករដែលធ្វើកងកម្មទាមទារជីវភាព

-ឱ្យធានាគារពិភពលោកតាមដានការរឹបអូសដីធ្លី រហូតមានដំណោះស្រាយជូនបាតុករដីធ្លី - ឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតលើលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតខែកក្កដា២០១៣ រហូតដល់មានការយល់ព្រមចូលសភារបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ។
លោក ហ៊ុន សែន មិនដែលស្គាល់ខ្យល់ត្រជាក់នាំទាំងធ្លាក់ព្រិលគ្រាប់ធំៗ ដូចនេះនៅឡើយទេ លោកតែងសំអាងអាវរងារចិន ឬយូនដែលសម្រាប់ពាក់ស្រុកក្តៅតែប៉ុណ្ណោះ។ លោកធ្លាប់ធ្វើឱ្យមនុស្សស្លាប់ច្រើននាក់នឹងច្រើនដងណាស់ហើយមិនដែលធ្វើឱ្យលោកព្រឺរោមបន្តិចណាទេ ស្រាប់តែពេលនេះមានហេតុអ្វីក៏ស្លាប់មនុស្ស៥នាក់សោះផលវិបាកក្លាយជាផលដល់ម្លឹង? គឺពេលវេលាវាមកដល់ ដូចគ្នានឹងអ្នកកាន់អំណាច

ផ្តាច់ការជាច្រើនដែលរិករាយអំណាចយូរពេកទៅភ្លេចគិតពីពេលត្រូវអស់អំណាចដែលមកដល់តែមួយប៉ុព្រិចភ្នែកខំទុបក្រាញយ៉ាងណាក៏មិនជាប់ទាញទាំងមិត្តសម្លាញ់បងប្អូនកូនក្មួយឱ្យរងទុក្ខជាមួយគ្នាទាំងអស់ផង។
មកទល់ថ្ងៃនេះ ថ្វីត្បិតតែគណបក្សប្រជាជនបិទមាត់ស៊ីមត្រលប់ជាមួយ ហ៊ុន សែន ក៏ដោយទាំងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិទាំងសហគមន៍អន្តរជាតិហាក់ដូចជាទាមទារក្បាលនាយករដ្ឋមន្ត្រីតែម្នាក់គត់។ លោក ហ៊ុន សែន គឺជាឧបសគ្គតែមួយគត់ដែលរាំងស្ទះ ១-លទ្ធផលពីត្រាបដនៃការបោះឆ្នោតសាកល ២-រាំងស្ទះកិច្ចចរចា ៣-រាំងស្ទះចលនាកម្មករនិង ៤-ចលនាម្ចាស់ដី...តើមិត្តចិននិងយួនជាសម្ព័ន្ធមិត្តនឹងមកជួយសង្គ្រោះ ហ៊ុន សែន ដោយរបៀបណា? តែក៏អាចបានទម្លាក់ឱ្យខ្លាស៊ីដែររក្សាទុកតែគណបក្សប្រជាជនដែល

នៅមាន “ក្រេឌីត” ខ្លះប៉ុណ្ណោះ។
ចំណែកខាងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិវិញ ហាក់ដូចជាចម្លែកបន្តិចដោយសារថ្មីៗនេះ លោក សម រង្ស៊ី បានឆ្លើយនឹងសំណួរអ្នកសារព័ត៌មានចិនតាមទូរទស្សន៍ថា “លោកគាំទ្រចិន ចំពោះបញ្ហាកោះស្រ្តាតលី” យើងអាចយល់បានថា នេះជាបច្ចេកទេសនយោបាយសម្រាប់ផ្តាច់ចិនឱ្យដាច់ពីយួននឹងឱ្យចិនដាច់ពី ហ៊ុន សែន តែលោកបានបន្ថែមថា “យើងមិនមែនជាសម្ព័ន្ធមិត្តរបស់អាមេរិកាំងទេ!” ត្រង់នេះយើងក៏មិនយល់ដែរថា “ហេតុអ្វីក៏ចង់លោតទឹកសម្លាប់ខ្លួនលោកមានអីនាំឱ្យរងារដូចហ៊ុន សែន ដែរទេឬ?”។ នេះជាប្រយោគភ្លេងរំលឹកម្តងម្កាលដែលសាធារណជនពិបាកយល់...ប្រសិនបើ សម រង្ស៊ី បានជួបនឹងថ្នាក់ដឹកនាំចិន ហើយទទួលបាននូវការធានាអ្វីមួយដូចជាថា “ចិននឹងដូរដៃមកចាប់ **តទៅទំព័រទី ២៦**

កិច្ចពិភាក្សាក្នុងសមាគមខ្មែរ

ដោយ : ចេម អស់មីស

ស្នូល : ប្រធានថ្មីរបស់សមាគមខ្មែរ អ្នកស្រី បុប្ផ ម៉ាឡូន បានបើកសម័យប្រជុំដ៏សំខាន់មួយ ដោយអញ្ជើញថ្នាក់ដឹកនាំខ្មែរក្នុងសហគមន៍



មកប្តូរយោបល់ផ្ដោតទៅលើស្ថានភាពអនាគតរបស់សមាគមខ្មែរ និងតួនាទីរបស់ខ្លួនក្នុងសហគមន៍ ។

ស្របពេលជាមួយនេះលោក វ៉ាស៊ី អាន ជានាយកប្រតិបត្តិបានលាងលើដំណែងកាលពីថ្ងៃទី១០មករា កន្លងទៅពុំទាន់មាននាយកថ្មីមកជំនួសនៅឡើយទេ អង្គប្រជុំដែលមានសមាជិកប្រមាណ៥០នាក់ ក៏បានលើកលែងសម្បត្តិនៃការជ្រើសរើសនាយកថ្មីមកពិភាក្សាជាមួយគ្នាដែរ ។

សូមអានអត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសសរសេរដោយ ចេម អស់មីស

CMAA hosts Community Exchange

On January 18th, the Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA), under the leadership of the new board chair Bopha Malone, convened a community exchange event at their headquarters in Lowell. The event was designed to foster discussion about the state of CMAA, its future, and its role within the Cambodian community of Lowell.

Despite a midday snowstorm that

made transportation difficult, there was a capacity crowd of approximately 50 on hand for the three-hour discussion. The open forum touched on several topics, including collaborations with other organizations, the search for a new

Executive Director to replace the outgoing Rasy An, and ways in which CMAA could improve their fundraising after losing government funding with the expiration of federal refugee status for the community.

Most of all the afternoon was an opportunity to exchange ideas and open a dialogue about the community's needs and expectations. Event organizers pledged to convene more forums like this in the future.



កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែខ្ញុំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចម្អិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់ អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩

ដេវីដ (២៦៧) ៩១៨-៨៤៩៣



Continued from page10
CANVASSING: LAST EFFORT...

It is worth mentioning that the residents' lists was extracted from the database of voter registration, which is free to the public to be used for legal purposes. In the event that residents' names on the lists do not match the names of people currently living in the house, the canvassers will request permission to record the current residents' name, then send reports to the Health Care for All to update their data. The canvassers will spend two or three minutes at each house, asking basic questions such as:

Do you have health insurance?

What type of health insurance do have?

Do you have a story describing either a positive or negative experience you have had getting access to insurance or medical treatment at hospitals or primary care physicians at health clinics?

You are the occupant of the house have the rights not to answer to any questions posed by the canvassers.

If you are uninsured, two ways to get you and your family insured by logging into the website of the Massachusetts Health Connector at www.mahealthconnector.org to enroll to get health coverage or go directly to the Lowell Community Health Center (LCHC), located at 161 Jackson Street, Lowell, MA 01852.

For residents who are insured through the MassHealth, you do not need to worry.

For residents who are insured through the Commonwealth Care or Medical Security Program (MSP) your health insurance plan will expire on March 31st and will need to enroll with the Health Connector or go to the LCHC to get health coverage.

The Health Care for All of Massachusetts is a nonprofit organization established to serve Massachusetts residents to get health insurance. The CMAA, also known as the Cambodian Mutual Assistant Association, was established in 1984 with a mission to improve the quality of life for Cambodian Americans and other minorities and economically disadvantaged persons in Lowell through educational, cultural, economics and social programs.

តបកង់ទី ៩០ ការចុះស្នង់មតិ និងការចុះផ្សព្វផ្សាយ...

នៅក្នុងគោលបំណងនេះ យើងខ្ញុំសូមអំពាវនាវ ប្រជាជនទាំងអស់នៅទីក្រុងឡូវែល ជាពិសេស ប្រជាជនអាមេរិកាំងដើមកំណើតខ្មែរ បើកទ្វារ ស្វាគមន៍អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះ ព្រមទាំងចូលរួម ចែករំលែកបទពិសោធន៍ទាំងឡាយដែលលោកអ្នក ជួបប្រទះជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពរបស់លោកអ្នក ឬជាមួយនឹងមន្ទីរពេទ្យ ឬ សេវាថែទាំសុខភាពតាមគ្លីនិកទាំងឡាយ ដើម្បីឱ្យ មតិយោបល់របស់លោកអ្នកបានឮដល់អ្នកតាក់តែង ច្បាប់ថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់ជាតិផងដែរ ។ ក្នុងពេលជា មួយគ្នានេះ យើងខ្ញុំក៏សូមលើកទឹកចិត្តបងប្អូនខ្មែរ ក៏ដូចជាប្រជាជនទីក្រុងឡូវែលដែលមិនទាន់មាន ការធានារ៉ាប់រងសុខភាពស្របច្បាប់ចុះឈ្មោះ ដើម្បី ទទួលបានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។

អ្នកស្នង់មតិរបស់សមាគមខ្មែរចំនួន ៥ ឬ ៦ នាក់ មានបេសកកម្មចុះទៅដល់ផ្ទះប្រជាជន ដើម្បី ផ្សព្វផ្សាយអំពីសារៈប្រយោជន៍នៃការចុះឈ្មោះ ដើម្បីទទួលបានសេវាធានារ៉ាប់រងសុខភាពស្រប តាមបទដ្ឋានថ្មីនៃកំណែទម្រង់សុខាភិបាលជាតិ ។ អ្នកស្នង់មតិរបស់សមាគមខ្មែរនឹងចុះទៅដល់ ៥០០០ ផ្ទះរបស់ប្រជាជននៅក្នុងទីក្រុងឡូវែលរាប់ ទាំងជនជាតិខ្មែរ និងជនជាតិផ្សេងទៀតផងដែរ ។ អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះនឹងមានបញ្ជីឈ្មោះរបស់ ប្រជាជនក្នុងគោលដៅដែលត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយ អង្គការ Health Care For All សម្រាប់ផ្ញើរ ផ្ទាល់ជាមួយនឹងមនុស្សដែលរស់នៅក្នុងគេហដ្ឋាន ទាំងនោះ ។ គួរកត់សម្គាល់ថា បញ្ជីឈ្មោះនៃ ប្រជាជនទាំងនោះ គឺត្រូវបានគេស្រង់ចេញពីបញ្ជី ទិន្នន័យកត់ឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតដែលជាព័ត៌មាន សារធារណៈសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ស្របច្បាប់ ។ បើឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីសម្រាប់ការចុះតាមផ្ទះមិន ត្រូវនឹងឈ្មោះម្ចាស់ផ្ទះនោះអ្នកស្នង់មតិនឹងសុំការ អនុញ្ញាតដើម្បីកត់ឈ្មោះម្ចាស់ផ្ទះថ្មីរួចផ្តល់ព័ត៌មាន នោះទៅអង្គការ Health Care for All ដើម្បីធ្វើ បច្ចុប្បន្នភាពទិន្នន័យ ។ លោកអ្នកជាម្ចាស់ផ្ទះមាន សិទ្ធិឆ្លើយឬមិនឆ្លើយចំពោះសំណួរណាមួយរបស់ អ្នកស្នង់មតិ ។

អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះនឹងចំណាយពេលពីរ ឬ បីនាទី នៅតាមផ្ទះនីមួយៗដោយសួរសំណួរមួយ ចំនួនដូចជា : តើអ្នកមានសេវាធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពឬទេ ? តើសេវាធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលអ្នក កំពុងមាននោះមានឈ្មោះអ្វី? តើអ្នកជួបបទពិសោធន៍ ល្អ ឬមិនល្អយ៉ាងណាខ្លះជាមួយនឹងសេវាទាំងឡាយ ដែលធានាផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពដែលលោកអ្នកកំពុងមាន តើអ្នកជួបប្រទះបទ ពិសោធន៍ល្អ ឬមិនល្អយ៉ាងណាខ្លះក្នុងការទទួលបាន សេវាថែទាំសុខភាពនៅតាមមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្រូពេទ្យ ប្រចាំគ្រួសាររបស់អ្នកនៅតាមគ្លីនិកសុខភាពព័ត៌មាន ទាំងនោះនឹងមានប្រយោជន៍សម្រាប់អង្គការ Health Care for All ដើម្បីយកទៅចែករំលែកជាមួយ

នឹងសមាជិកសភា និងសមាជិកព្រឹទ្ធសភា ដើម្បី ពិចារណាលើការកែប្រែច្បាប់ ឬផ្តល់ថវិកាសម្រាប់ ការអនុវត្តច្បាប់ Affordable Care Act ។ ការងារ របស់អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះ ចូលរួមក្នុងកិច្ចខិត ខំប្រឹងប្រែងរបស់រដ្ឋាភិបាល ដើម្បីច្បាប់កំណែ ទម្រង់ប្រព័ន្ធសុខាភិបាលជាតិដែលជួយដល់រដ្ឋ ម៉ាសាឈូសិត ។

ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនទាន់មានការធានារ៉ាប់ រងលើសេវាថែទាំសុខភាពទេ សូមអញ្ជើញចុះ ឈ្មោះតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណិតដោយចូលទៅគេ ហទ័ររបស់ Massachusetts Health Connector at mahealthconnector.org ដើម្បីទទួលបានការ ធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា Health Connector គឺជាទីភ្នាក់ងារឯករាជ្យរបស់ រដ្ឋាភិបាលរដ្ឋម៉ាសាឈូសិតដែលជួយប្រជាជន រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ដើម្បីស្វែងរកបានការធានា រ៉ាប់រងសុខភាព និងជៀសវាងទទួលបានការពិន័យនៅ



ពេលធ្វើបាយការណ៍ពន្យារចុងឆ្នាំ (តាក់ស៍) ។ ចំពោះ ប្រជាជនដែលគ្មានបណ្តាញកុំព្យូទ័រសម្រាប់ចុះឈ្មោះ សូមអញ្ជើញទៅចុះឈ្មោះដោយផ្ទាល់នៅមជ្ឈមណ្ឌល ថែទាំសុខភាពសហគមន៍នៃទីក្រុងឡូវែល (Lowell Community Health Center) ដែលមានអាសយ ដ្ឋាននៅ ១៦១ Jackson Street, Lowell, MA 01852 ។ មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំសុខភាពសហគមន៍នៃ ទីក្រុងឡូវែលមានបុគ្គលិកដែលចេះនិយាយភាសា ខ្មែរ និងអ្នកបកប្រែភាសារង់ចាំជួយលោកអ្នកនៅ ក្នុងការចុះឈ្មោះដើម្បីទទួលបានការធានារ៉ាប់រង សុខភាពនេះ ។ លើសពីនោះទៀតលោកអ្នកអាច ទូរស័ព្ទទៅកាន់បុគ្គលិករបស់មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំ សុខភាពសហគមន៍នៃទីក្រុងឡូវែលដោយផ្ទាល់ តាមរយៈលេខទូរសព្ទនៅលើខ្ទប់ប័ណ្ណជាភាសាខ្មែរ ដែលអ្នកស្នង់មតិនឹងផ្តល់ជូនលោកអ្នក ។ នៅក្នុង ពេលជាមួយគ្នានេះលោកអ្នកក៏ប្រហែលជានឹង បានទទួលព័ត៌មានបន្ថែមដែលជួយលោកអ្នកសម្រេច ចិត្តជ្រើសរើសក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខភាពបាន យ៉ាងត្រឹមត្រូវផងដែរ ។ សម្រាប់ប្រជាជនដែល មានការធានារ៉ាប់រងសុខភាពជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុន MassHealth (ម៉ាស ហែលថ្មី) ពួកគាត់មិនចាំបាច់ ធ្វើអ្វីទាំងអស់ ។ ប្រសិនបើមានការកែប្រែយ៉ាង

ណាមួយទៅលើផែនការនៃការធានារ៉ាប់រងសុខភាព របស់ MassHealth នោះពួកគាត់នឹងទទួលបាន ផលប្រយោជន៍ប្រសើរជាងមុនទៀត ។ សម្រាប់ ប្រជាជនដែលមានការធានារ៉ាប់រងសុខភាពតាម រយៈក្រុមហ៊ុនឈ្មោះ Common wealth Care ឬ Medical Security Program (MSP) សូម អញ្ជើញស្រាវជ្រាវចុះឈ្មោះជាមួយនឹង Health Connector ឬទៅជួបបុគ្គលិកមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំសុខ ភាពសហគមន៍នៃទីក្រុងឡូវែល ដើម្បីចុះឈ្មោះ ជាបន្ទាន់ ព្រោះថាការធានារ៉ាប់រងសុខភាពរបស់ លោកអ្នកនឹងផុតពេលកំណត់នៅត្រឹមថ្ងៃទី ៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៤ ខាងមុខនេះ ។ សារនៅក្នុង ខិតប័ណ្ណដែលអ្នកស្នង់មតិផ្តល់ជូនលោកអ្នកនៅតាម ផ្ទះនោះ ក៏មានប្រយោជន៍សម្រាប់ប្រជាជនដែល មានការធានារ៉ាប់រងសុខភាពជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុន ឯកជនដែលលោកអ្នកកំពុងបម្រើការងារ ឬដែល លោកអ្នកទិញការធានារ៉ាប់រងសុខភាពដោយប្រាក់ ផ្ទាល់ខ្លួនផងដែរ ។

អង្គការសេវាថែទាំសុខភាពសម្រាប់គ្រប់គ្នា

(Health Care for All) នៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត គឺ ជាអង្គការមិនរកកម្រៃមួយដែលបម្រើប្រជាជន ទាំងអស់ឱ្យទទួលបានសេវាធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។ អង្គការនេះខិតខំបង្កើតប្រព័ន្ធសុខាភិបាលមួយដែល ផ្តល់ជូនពួកអតិថិជននូវសេវាថែទាំសុខភាពក្នុង តម្លៃសមរម្យងាយទទួលយកសក្តិសមនឹងវប្បធម៌ របស់ពួកគាត់ និងមានគុណភាពខ្ពស់ ។

វិធសមាគមខ្មែរ (Cambodian Mutual Assistance Association) មានបេសកកម្មធ្វើឱ្យ ប្រសើរឡើងនូវគុណភាពជីវិតសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋ អាមេរិកាំងដើមកំណើតខ្មែរ និងក្រុមជនជាតិភាគ តិចដ៏ទៃទៀតព្រមទាំងមនុស្សទាំងឡាយនៅក្នុង ទីក្រុងឡូវែលដែលមិនមានឱកាសល្អខាងផ្នែក សេដ្ឋកិច្ចតាមរយៈការផ្តល់សេវានានាតាមកម្មវិធី ទាក់ទងនឹងការអប់រំ វប្បធម៌ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម ។ គោលដៅរួមរបស់អង្គការទាំងពីរ គឺលើកកម្ពស់ សុខភាពរបស់ប្រជាជនទាំងអស់ ដូច្នេះកិច្ចសហការ របស់អង្គការទាំងពីរនៅទីក្រុងឡូវែលពិតជានឹង ហុចផលប្រយោជន៍ដ៏ប្រសើរដល់ប្រជាជនទីក្រុង ឡូវែលទាំងមូលជាពិសេសប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិកាំង ដើមកំណើតខ្មែរ ។

ភោជនីយដ្ឋានស៊ីម ភ្នំខ្មែរ

Simply Khmer Restaurant

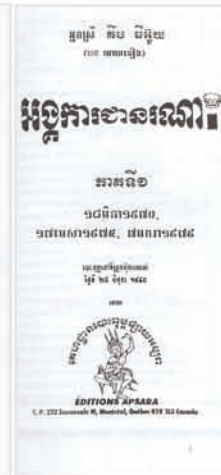
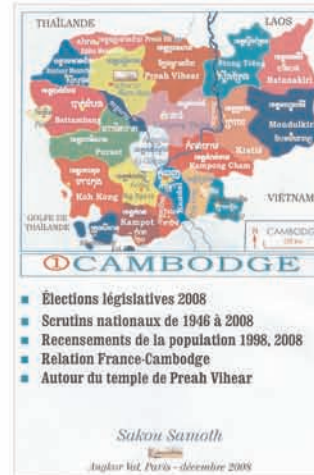
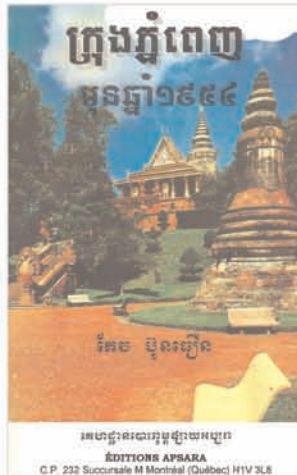
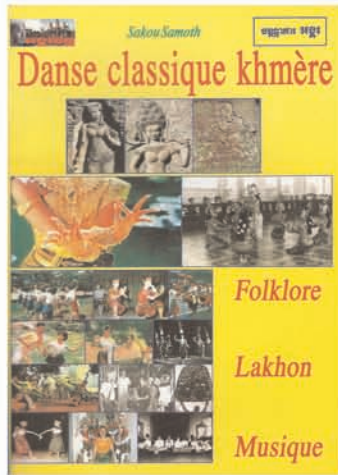
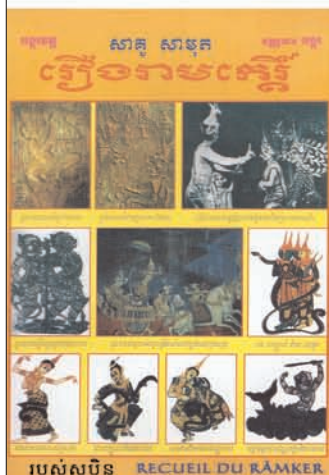
Open 7 days a week from 8AM-9PM

បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់

26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700

គេហទំព័រ: www.simplykhmerrestaurant.com

CLASSIFIED ADS



រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត
តម្លៃ \$10

របាំបុរាណខ្មែរ ដោយសាក្សី សាមុត
តម្លៃ \$10

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត
តម្លៃ \$10

ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៥៤
តម្លៃ \$10

CAMBODGE
តម្លៃ \$5

អង្គការជានរណា?
បកាត តម្លៃ \$5/1

Name	Phone #
Shipping Address	Email
City, State, Zip	Book Title(s)

BOOK ORDER FORM Checks or Money Order Payable to KhmerPost USA, LLC
អាចទិញនៅអាសយដ្ឋាន៖ 45 Merrimack St., Suite 218A, Lowell, MA 01852

Your Bussiness Card is Here for \$50/mon
ពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះចំណាយ
ត្រឹមតែ \$50 ក្នុង១ខែ

អាសយដ្ឋាន
សេវាស៊ីស្តា
Dine-In - Take-Out
Catering
APSORA ANGKOR REST.
877 WESTERN AVE
LYNN, MA 01905
TEL: (781) 477-6045
Open :Tue - Sun 10am -1am

DONUT CITY
781.477.0766
515 Chesnut st.
Lynn, MA 01904

Golden Video Shop
Providence
មានលក់ថាសចម្រៀង
និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ
(401)-808-9336
VM LAPTOPS CENTER
- VANNAK MOEUN (Manager)
មានជួសជុល-ទិញ និង លក់ " ឡាបតូប
" គ្រប់យ៉ាង
301 Reservoie Ave.
Providence, RI 02907

លក់ហាងតែសម្ផស្ស
SALON FOR SALE
ហាងយើងខ្ញុំមានបន្ទប់បី សម្រាប់
ម៉ាស្សាមុខ និងជម្រុះរោមបញ្ចូរតាំង
ក្រចកចំនួន៧ និងកៅអី សម្រាប់ធ្វើ
ក្រចកចំនួន៤
We have 3 rooms
• facial, massage, and Waxing
• 7 Nail stations
• 4 Pedicure Chairs
We also Needed Nails Tech
សូមទាក់ទងយីម (KIM)
781-704-3518

ប្រូវីជិនខ្មែរវីដេអូ
មានជួសជុល និងលក់កុន
ចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌា
គ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ
ខាវ៉ាអូខេប៊ី
742 Potters Avenue
Providence, RI 02907
ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663

Chheng & Associates
• Professional Income Tax Preparation Service
ធ្វើពន្ធដារប្រចាំឆ្នាំ
Immigration Document Preparation
បំពេញឯកសារអន្តោប្រវេសន៍
@ Bamboo Garden Restaurant
Serving: the best Papaya Salad,
Noodle Soup, & Me-Kantaing,
376 Elmwood Ave. Providence RI
(401) 996-0225, (401) 432-7002,
teecheheng@hotmail.com

HELP WANTED ជ្រើសរើសបុគ្គលិក
A busy Restaurant in Philadelphia
Seeking for a Chef to cook full time
Competitive salary.
ត្រូវការចុងភៅ ធ្វើការពេញម៉ោងប្រាក់ខែល្អ
ធ្វើការក្នុងភោជនីយដ្ឋាន សំបូរភ្ញៀវចេញចូល នៅហ្វីឡាដេហ្វី
Please call Jimmy for details.
សូមហៅ ជីមមី 215-688-1313

Freeland Interpreter Opportunity
Lionbridge holds a contract with the Social Security
Administration to provide interpreters for Disability
Adjudication and Review. We are recruiting for freelance
Khmer/Cambodian on-site interpreters for the Boston area.
Requirements: U.S. citizen or green card holder with
some interpretation experience (preferred).
Starting rate \$30/hr! Higher rates available for those
with interpretation experience. If you are interested contact
wasinterpresumes@lionbridge.com

តបកងព័ត៌មាន ៤ វាចារលោក វាសនា នួន នាឱកាស...

ដែលមិនបានធ្វើអ្វីដែលខ្លួន ត្រូវធ្វើនាពេលនោះ ខ្ញុំឥតបានធ្វើអ្វីខុសសោះតែគេយកយើងជាអ្នក ទទួលខុសត្រូវរឿងផ្ទុកខ្ញុំអីចឹងមនុស្ស៥-៦នាក់ មកត្រួតពិនិត្យផ្ទះខ្ញុំគេមិនដែលធ្វើអីចឹងទេ អ្វី ដែលគេមិននិយាយនោះ គឺមានអ្នកឈរឈ្មោះ នៅពីក្រោយមានទំនាក់ទំនងជាមួយ "ឡូសាន" ទៀត គឺគេមិនសប្បាយចិត្តនឹងខ្ញុំបោះឆ្នោតគាំទ្រ ប៉ាទ្រីក ម៉ារហ្វីឡឺជា "មេឃុយ" ហើយ "ឡូសាន" នេះចុះពីខ្ញុំទៀតថា ពួកគេថា ថាខ្ញុំនេះបាននិយាយ ហាមមិនឱ្យសហគមន៍ខ្មែរបោះឆ្នោតឱ្យលោកស្រី "រីដា ម៉ារសៀ" ដឹងរឿងហ្នឹងភ្លាមខ្ញុំបានឆ្លើយទៅ

មិនដែលសរសេរព័ត៌មានពួកគេអីចឹងទេ គេ ត្រូវតែមានភស្តុតាងឯងតែនេះជាការចាប់កំហុស មកលើខ្ញុំ។ ហ្នឹងហើយជាសង្គមយើងមកដល់ ទីនេះយូរហើយ ឥឡូវគិតថាខ្លួនចាស់ដែរ ហើយ ដូច្នេះអាស៊ីគួរតែទទួលនូវការគាំទ្រការស្រឡាញ់ ការមើលថែទាំ ដូចសាសន៍ដទៃទៀតដែរ អាស៊ី ក៏បំផុសដូចគេដែរយើងក៏ចង់ជឿជាថ្មីទៀត តែ មកទល់ពេលនេះអ្នកបានធ្វើអ្វីខ្លះហើយឱ្យសង្គម អាស៊ីហ្នឹង?

ខ្មែរជុសៈ សេចក្តីប្រាថ្នារបស់លោក គឺប្រជា ជនអាស៊ីគួរតែទទួលបាននូវការគាំទ្រការស្រឡាញ់



សាលាក្រុងឡូរីស



លោកស្រីថា "ខ្ញុំមិនមានពេលឯណាទៅដើរប្រាប់ អ្នកភូមិមិនឱ្យបោះឆ្នោតឱ្យលោកស្រីទេ" តែរឿង វាយប្រហារនៅតែចុះក្នុង "ឡូសាន" ដដែល... គេ



ការមើលថែទាំ ដូចសាសន៍ដទៃនោះឬ? **វាសនា នួន :** សេចក្តីប្រាថ្នាគេបានធ្វើរាល់តែ ឆ្នាំហ្នឹង បើខ្ញុំប្រាថ្នាថាឱ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹងខាង

មុខនេះ នឹងថែទាំសហគមន៍ខ្មែរនោះ ក៏ប្រាកដ ជាមិនមែនសេចក្តីប្រាថ្នារបស់ខ្ញុំទេ សេចក្តីប្រាថ្នា ដែលខ្ញុំចង់ឃើញចេញជារូបរាងនោះ គឺក្រុមប្រឹក្សា ក្រុងដែលមានចម្រុះដោយជំណាញ់គ្រប់តំបន់នៃ ទីក្រុងឡូរីស ។

ខ្មែរជុសៈ តើការតស៊ូមតិរបស់លោកទៅ ថ្លៃមុខ នឹងមានរូបរាងយ៉ាងណា?

វាសនា នួន : យើងត្រូវនាំគ្នា១៣នាក់បង ប្អូនខ្មែរយើងឱ្យទៅសុំចូលសញ្ជាតិអាមេរិកាំង ដើម្បីឱ្យមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត២ណែនាំឱ្យបងប្អូន

ដែលមានសិទ្ធិហើយនោះជឿលើតម្លៃនៃសន្តិក ឆ្នោត ហើយចេញទៅបោះឆ្នោត ពីព្រោះសព្វថ្ងៃ នេះ ខ្មែរចេញទៅបោះឆ្នោតមិនបាន២០ភាគរយ នៃសហគមន៍ខ្មែរនៅឡើយទេ ។ ម្យ៉ាងទៀត អ្នកចេះដឹងខ្មែរយើងមិនត្រូវនាំយករឿងរបស់ខ្មែរ យើង ដូចជារឿងអាស្រូវនៅវត្តជាដើមទៅលាត ត្រដាងតាមកញ្ចក់ទូរទស្សន៍ ឬតាមវិទ្យុផ្សាយ សម្លេង ឬតាមកាសែតនោះទេ ពីព្រោះមាន បរទេស ឬសាលាក្រុងក៏គេមើលដែរ ។

ខ្មែរជុសៈ សូមអរគុណ



ហាងមាសរស្មី

SUNSHINE JEWELRY, INC.

215-271-2950

Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)
Men & Women Jewelleries & Watches
Custom Design & Repairs on Premise
15 Years in Services & Growing Strong



702 Washington Ave. Phila., PA 19147
www.sunshinejewelryonline.com

ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

BODY WORKS

Auto glass and windshields
Auto Frame Straightening and Painting



ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

State Inspection
Check Engine Light Diagnostic
Timing Belt Services
Complete Tune Up:
-Brake -Muffler -Struts
-Water Pump -A/C
-Bearing Services



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16th Street. Philadelphia, PA 19141
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

Council discusses City Manager Search

សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111

Continued from page 12 **Hun Sen Calls On CPP Voters To...**

striking for a higher minimum wage, and their joint calls shifted to demanding that Mr. Hun Sen resign.

Military police, deployed to suppress stone-throwing strikers on Pur Senchey district's Veng Sreng Street on January 3, shot dead five garment workers and injured more than 40 others.

Despite his government suspending the constitutional right to freedom of assembly and demonstration two weeks ago, Mr. Hun Sen on Saturday insisted that a resolution to the ongoing political crisis between the CPP and CNRP must strictly adhere to the very Constitution he has suspended.

"Any demand that is contradictory to the Constitution is unacceptable," Mr. Hun Sen said, adding that the CNRP should end their boycott of the National Assembly, which has lasted for nearly four months, in order to resolve the post-election deadlock.

"It has been so long, it should be enough," Mr. Hun Sen said of the opposition boycott of parliament and concurrent demonstrations.

"Either you enter the National Assembly or it's not your business," he said, in what appeared to be a veiled threat that the oppo-

sition could lose its 55 seats in parliament, which Mr. Hun Sen has long threatened.

"Solving the problem must be done in the National Assembly. It can't be done on the sidewalks," Mr. Hun Sen added.

CNRP spokesman Yim Sovann said his party had only ever held peaceful protests.

"What we have done so far is peaceful demonstrations to demand a peaceful solution to the political deadlock," Mr. Sovann said. "It is not a coup d'etat, it is the freedom of expression, it is the way to open the way for a re-election."

CNRP Vice President Kem Sokha said that the party would not be cowed by Mr. Hun Sen's intimidation, and peaceful protests would continue if his ruling party did not agree to hold a re-vote. And without concessions from the CPP, CNRP lawmakers would not legitimize Mr. Hun Sen's government by taking their seats in the National Assembly, he added.

"In the country, we are waiting for a political solution," he said. "If it can't be resolved and the CPP doesn't agree to organize a re-election and launch an investigation into election irregularities, we will continue to hold demonstrations."

ជួបជាមួយនាយកប៉ូលីសថ្មី រ៉ែលយ៉ូម អ៊ឹម. ថាយឡូ

រៀបចំដោយនាយកដ្ឋានប៉ូលីសឡូវែល ថៃ
សៅទី៨កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤

ជួបសំណេះសំណាលជាមួយប្រជាជនក្នុង
សហគមន៍អាស៊ីអាគ្នេយ៍នៅអគាររៀបចំកម្មវិធី
សំពៅមាស ផ្លូវ៤៥០ ជហលេមសថ្មីរ៉ែលយ៉ូម
Lowell, MA 01851 ។

សូមទាក់ទង ទៅសារ៉ា យ៉ូន តាមលេខ
ទូរស័ព្ទ ៩៧៨-៦៧៤-៤៥០២ ។

Meet your new Superintendent of Police William Taylor

William M. Taylor. A meeting organized by the Lowell Police Department dedicating to meet and greet the Southeast Asian community in Lowell on Saturday, February 8th, 2014 at 10:00AM. Sompao Meas Function Hall. 450 Chelmsford Street. Lowell, MA 01851. Contact Community Liaison Sara Khun at 978-674-4502.



Superintendent William Taylor

ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages



FREE
Teeth Whitening
New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

"EXCLUSIVE OFFER"
\$55.00
Limited Time New Patient Special
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)
Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាន់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ដំឡើងធ្មេញធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- ធ្វើរោគប្រតិបត្តិ និងបំប៉នធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំប៉នធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

Most Forms of Insurance & Payment

ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់

MassHealth • Cigna • Aetna
Amex • Discover • Visa • Mastercard

Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



បើមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស ស្ប៉ានីស និងរ៉ូម៉ានីយ៉ា សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ពិឡើងព័ត៌មានបន្ថែម៖

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039

www.BrightSmiles-Dental.com

Red Rose

ភោជនីយដ្ឋាន RESTAURANT
ភូមិបាម ភ្នំបាម ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្មួញឆ្មារ

Pailin Plaza
716 Middlesex St. Ste 1
Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិន
ខុសបំណងទេ សូមអរគុណ!

Mon-Sun
8am - 8pm

បាយសាច់ជ្រូកពងទាចៀង

* ម្ហូបឆ្មារជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដដែល
* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូបភាពរាក់ទាក់

(978) 452-5400

គុយទាញប្រសើរ

មីកន្តាំង

បបរគ្រឿង



កោះធម្មជាតិ រ៉ូម៉ែន និងស្រស់ស្អាតបំផុត កោះមូល

រមណីយដ្ឋានកោះមូលមានភ្ញៀវទៅទស្សនារាប់ពាន់នាក់មកពីជុំវិញ ពិភពលោក ហើយត្រូវបានរាប់ជាកន្លែងដែលទាក់ទាញបំផុតក្នុងចំណោមកន្លែងមួយចំនួនរបស់ខេត្តកោះកុង។ រមណីយដ្ឋាននេះមានទីតាំងនៅកន្លែងដ៏ពិសេសរបស់ខេត្តកោះកុងនៅជិតស្ថានសួគ៌។

កោះកុងត្រូវបានគេស្គាល់ថា "កោះធំបំផុតរបស់ប្រទេសកម្ពុជា" ហើយកោះមូលស្ថិតនៅមិនឆ្ងាយប៉ុន្មានពីក្រុងកោះកុងស្រស់ស្អាត។ ទោះបីជាកោះកុងមានកន្លែងជាច្រើនដែលមិនទាន់មានឧស្សាហកម្មទេសចរ និងកំពុងរីកចម្រើន ហើយអ្នកនឹងឃើញកន្លែងដ៏ពិសេសៗដ៏គួរអោយចាប់អារម្មណ៍របស់ខេត្តកោះកុង។ រមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) មានចម្ងាយត្រឹមតែ២៤គីឡូម៉ែត្រចំណុចកណ្តាលក្រុង ហើយអ្នកអាចជួលរថយន្តមួយដើម្បីទៅទស្សនាកន្លែងដែលគួរអោយស្រលាញ់នេះ។ នេះគឺជាភាពរុងរឿងរបស់រមណីយដ្ឋានកោះមូល(កោះកុងក្រៅ) ក្នុងខេត្តកោះកុងដែល



ទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចររាប់ពាន់នាក់។ ក្រៅពីកន្លែងកន្លែងដ៏ស្រស់ស្អាតនេះភ្ញៀវក៏អាចឃើញទឹកជ្រោះ និងចាប់អារម្មណ៍មុនពេលឃើញទឹកជ្រោះដ៏ស្រស់ស្អាតដែលធ្លាក់ពីកម្ពស់២៥ម៉ែត្រ។ ក្រៅពីទឹកជ្រោះភ្ញៀវទេសចរក៏អាចឃើញទឹកបាញ់ចេញក្នុងរមណីយដ្ឋានកោះមូល(កោះកុងក្រៅ)។ ក្រៅពីទឹកបាញ់អ្នកនឹងឃើញផ្សោតដែលរីករាយនឹងនៅជិតអ្នក។ នៅពេលដែលអ្នកឈរនៅជិតឆ្នេរសមុទ្រអ្នកពិតជាមានការភ្ញាក់ផ្អើលដែលឃើញផ្សោតខ្មៅ និងសដែលមិនខ្លាចមនុស្សប៉ះពាល់។

កូនរបស់អ្នកនឹងរីករាយជាមួយការសម្តែងរបស់ផ្សោតដែលរៀបចំដោយរមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) ខេត្តកោះកុងសម្រាប់ការកម្សាន្តសប្បាយរបស់ភ្ញៀវ។ ប្រសិនបើអ្នកមានផែនការស្នាក់នៅមួយរយៈពេលអ្នកអាចស្នាក់នៅកន្លែង គួរអោយស្រលាញ់ណាមួយនៅជិតឆ្នេរសមុទ្រ។ ការដើរកម្សាន្តលើឆ្នេរសមុទ្រ



ក្រោមពន្លឺព្រះចន្ទពេលយប់ជាបទពិសោធមួយដែលអ្នកមិនអាចបំភ្លេចបាន។

តបកងព័ត៌មាន ២៤ ស្វែងរកប្រធានក្រុងថ្មីសម្រាប់...

សារព័ត៌មានខ្មែរផុសសហរដ្ឋអាមេរិកផងដែរ។ នៅឯកិច្ចប្រជុំជាលើកទីពីរនាថ្ងៃទី២១ មករា ឆ្នាំ២០១៤ ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងសម្រេចផ្សាយជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីដោយកាលកំណត់ដាក់ពាក្យ គឺនៅត្រឹមថ្ងៃទី២៨ ខែកុម្ភៈខាងមុខនេះ។ ចំពោះប្រាក់ខែ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗកំពុងអនុវត្តចំពោះប្រធានក្រុងនាពេលបច្ចុប្បន្ននឹងត្រូវយកមកពិភាក្សាលើតុល្យការ។ ក្រុម

ប្រឹក្សាទាំងអស់នឹងមិនអាចពិនិត្យ ឬអានប្រវត្តិរបស់សមាជិកបេក្ខភាពដាក់ពាក្យឡើយរហូតដល់ហួសកាលបរិច្ឆេទកំណត់ទទួលយកពាក្យសុំ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរ ក្រុមប្រឹក្សាមិនបានទៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយប្រធានក្រុងប៊ីនីលីនឱ្យបន្តតំណែងរបស់ខ្លួនជាប្រធានក្រុងដែលបានព្រៀងក្នុងកិច្ចប្រជុំរីករាយឡើយ។ តួនាទីជាប្រធានក្រុងរបស់លីននឹងមានត្រឹមថ្ងៃទី១១មីនាឆ្នាំ២០១៤ ។

តបកងព័ត៌មាន ១៨ ស្រុកខ្មែរមាន...

សង្គ្រោះជាតិ បើសម រង្ស៊ី ហ៊ានប្រកាសគាំទ្រ មិនជាសាធារណៈ តែនេះ២អាទិត្យហើយ គ្មានលេចព័ត៌មានពីមិនអ្វីបន្តិចសោះធ្វើឱ្យពាក្យ សម រង្ស៊ី នៅតែជាប្រយោគប៉ុនប៉ងអត្ថបាតនយោបាយដែល ពិព្រោះមិននៅតែជាកុម្មុយនិស្តនិងជាសម្ព័ន្ធមិត្តខ្មែរក្រហមមានដៃប្រឡាក់ឈាមខ្មែរនៅឡើយ ។ នៅលើប្រយោគដ៏មានអានិក៏ប៉ងនេះយើងសួរខ្លួនឯងថា "កម្លាំងប្រជាពលរដ្ឋដូចពេលនេះល្មមទម្លាក់ ហ៊ុន សែន បាន ហើយ ឬនៅបានជាលោក រង្ស៊ី ហ៊ានប្រកាសបញ្ចោសមិនដូច្នេះ? ប្រសិនបើ ហ៊ុន សែន ធ្លាក់ ពិជ័យណែនមែន តើដំណែងនោះនឹងធ្លាក់មកក្នុងដៃសង្គ្រោះជាតិ ឬក៏អត់?" ។ យើងនៅចង់ចាំនៅឡើយ ស្នាដៃមិនមកលើព្រះរាជ្យបល្ល័ង្កអតីតកាលនឹងបច្ចុប្បន្ន មកលើព្រះប្រមុខរដ្ឋមុន មកលើខ្មែរក្រហម ក្រោយមកមកលើអ្នកតស៊ូនៅជាយូរដែរ

មកលើការបោះឆ្នោត១៩៩៣ ចុងបញ្ចប់មិនវិនិយោគលេខ១ នៅកម្ពុជា លទ្ធផលគឺមានតែថ្នាក់ដឹកនាំទេ ដែលមានមុខចំណែកឯពលរដ្ឋ គឺ "ទុកមិនចំណេញ ដកចេញក៏មិនខាត" ឬក៏ថា "វាស្របដំណើរលើសណា ចុងបញ្ចប់អ្នកនោះជាអ្នកបោកប្រាស់" ទាំងអស់ ។ ដូច្នេះខ្យល់រងារបក់បោកពីលោកខាងលិចពេលនេះត្រជាក់ខ្លាំងណាស់ មិនគួរខ្មែរដែលមានឱកាសទទួលសេរីភាពហើយ រើសអារវិហារមិនមកពាក់ទៀតទៅអារវិលោកខាងលិចច្រើនត្រូវនឹងរាងកាយពលរដ្ឋ ហើយមានការកក់ក្តៅជាង... ទុកឱ្យ ហ៊ុន សែន ពាក់អារវិហារមិននឹងយួនតែម្នាក់ឯងទៅចុះ ។ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិពេលនេះ គួរយកពេលពន្យល់ពីបំណងលោក សម រង្ស៊ី ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ពិព្រោះមានពលរដ្ឋស្លូតត្រង់ច្រើនណាស់នៅក្រោមជំនឿនិងម្លប់ដឹកនាំរបស់លោក...អ្នកទាំងនោះសុទ្ធតែបានភ្ញាក់រស់ជាតិនយោបាយបងចិនយ៉ាងភ្លៀវមាត់ស្ទើរផុតពូជទាំងអស់គ្នាទៅហើយ ។

ព័ត៌មានខ្លី

រដ្ឋធានីវ៉ាស៊ីនតោន :
ពាក្យកម្មអហិង្សាថ្ងៃទី២០មករា២០១៤

Cambodian-Americans Demonstrated at Washington D.C.

ដោយប្រជាជនខ្មែរសញ្ជាតិអាមេរិកាំងបានប្រព្រឹត្តទៅនៅពីមុខស្ថានទូតខ្មែរប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិកដោយមានការចូលរួមពីចំនួនច្រើនកុះករនៃពាក្យកម្មប្រមាណជា១០០០នាក់ ។ តួលេខមួយនេះជាតួលេខប្រវត្តិសាស្ត្រនៃអ្នកចូលរួមធ្វើថា មានភាពអយុត្តិធម៌ចេញពីការបោះឆ្នោតនៅកម្ពុជា។

Washington, DC, January 20, 2014. Over one thousand Cambodian-Americans held a peaceful rally in front of the White House today. This large number is historic due to their concerns over the recent use of excessive force and



crackdown on protesters and the unfair election in Cambodia.

Cambodian-Americans wish to see justice and a real democracy in Cambodia. Afterward, they held a protest in front of the Cambodian Embassy in Washington, DC.

ពាក្យកម្មដែលសម្តែងការព្រួយបារម្ភរបស់ពួកគេទាក់ទិននឹងការប្រើកម្លាំងបង្ខំ និងបង្ក្រាបអ្នកតវ៉ាគួបផ្សំនឹងហេតុផលមួយទៀត គឺការសង្ស័យ



រោងចក្រជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកំរើតល្អ សូមអញ្ជើញ

Rathe's Auto Service

State and Emission
Inspection General
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរជួសជុល ជួសប្រាំង ជួសកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ជួសប្រាំងកំរិត ៥ ក្នាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ជួសប្រាំងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួសដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬផ្សេងៗអត់រត់ឡើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376



AccuCare

Homecare Agency

Group Adult Foster Care Program (GAFC)
MassHealth

កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះ



ជាសេវាមានគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន
បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្តល្អ និងធ្វើការតាមវិធីសាស្ត្រ
អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ

Compassionate Care & Reliable
Professional & Cultural Sensitive
Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាវិវាទផ្នែកសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះដល់ម្ចាស់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្នាក់ ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :
To be eligible for GAFC you must:

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានហិរិលស្តង់ដា (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដូចជា មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ទឹក ចំណីអាហារ ឬ ពេលដេក (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្ទាល់ខ្លួនអ្នក (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃផ្នែកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :
Benefits you will get:

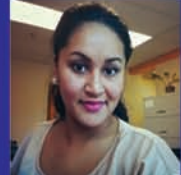
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសម៉ាធីយ៉េ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

ត្រូវការជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក
To register, please contact:



ឱក តុលាយុត្តិ ឡូយ៉ែល
Tolayuth Ok: Lowell
Tel: (978) 735-4955, Fax: (978) 735-4956
Office: 144 Merrimack St., Suite 404. Lowell, MA 01852



ពិន អារ៉ាវ៉ា ប៊ីន រីបៀរ បូស្តុន
Chhavan Pin: Lynn, Revere, Boston
Tel:(617) 783-7177, Fax: (617) 783-7188
Office: 214 Lincoln St., Suite 200. Allston, MA 02134



ដោតដីតារាសីលោកអ្នក

ទាំង១២ប្រចាំឆ្នាំរោង

ឆ្នាំជូត



រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយ លោកអ្នកមិនមានបញ្ហាអ្វីទេនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះ សូមប្រុងប្រយ័ត្នកុំយកអាសា មនុស្សសម្បុរសឱ្យសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើត រឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្សំ ទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់កុំយក ភាពមានចង់ចាញ់ឈ្នះប្រយ័ត្នកើតមាន ជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រេះស្រាំ ។

ឆ្នាំឆ្លូវ



រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបង់ប្រាក់ថ្នាំ ជាយូរមក ហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺ បានសមដូចបំណង ហើយគ្មានអ្វីមករារាំង នោះទេ ហើយរាល់ការបង់ប្រាក់ពីមនុស្ស ដែលមានបំណងមិនល្អមកលើលោកអ្នក នោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញអាចពង្រីកអាជីវកម្ម ឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្វាមីភរិយាមានភាពសុខដុមរមនាគ្មាន ផលរមាស់អ្វីឡើយ ។

ឆ្នាំខាល



ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹង បញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយរីក រាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួល ផលពីការងារនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នក ប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គឺមានការ ប្រទាំងប្រទើសជាមួយអ្នកមានមុខរបរ ដូចគ្នា ដូច្នេះគួរបើកចិត្តឱ្យទូលាយ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាមានការកំចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗ ចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នានោះឯង ។

ឆ្នាំថោះ



លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភ សក្ការៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួម ការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដែល បានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណង ទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបរ រកស៊ីវិញ គួរជួញដូរនៅទីជិតៗ ទើប សមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ ចេះស្តាប់ឱវាទគ្នា ។

ឆ្នាំរោង



អាចពោលបានថា លោកអ្នកមាន សេចក្តីសុខក្នុងជីវិត និងការងារ ព្រោះ វិបត្តិ និងភាពស្មុគស្មាញដែលមានកន្លង មកក៏បានផ្ទុះស្រាលឡើងវិញមួយកម្រិត ផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី វិញ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរ នៅទីណាក្តី គួរចៀសវាងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំ ឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើន ប្រចណ្ឌខុសរឿង ។

ឆ្នាំម្សាញ់



លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ច្របូក ច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះ កិច្ចការដែលថា នឹងទទួលបានផលល្អនោះ វាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមាន ការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកប មុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកផលកម្រៃ គ្រាន់ បើគួរជាទីគាប់ប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ពុំមានផលរមាស់អ្វីនោះ ឡើយ ។

ឆ្នាំមមី



រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នក អាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗ នាគ្រាដំបូង ប៉ុន្តែ ក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀត ឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី ជួញដូរវិញ មានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់ បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកផ្ទះវិញ យ៉ាងត្រជាក់ចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមាន ភាពផ្អែមល្អម និងស្រស់ស្រាយប្រៀប ដូចត្រីក្នុងទឹកនាវាដូរខែវស្សាដូច្នេះដែរ ។

ឆ្នាំមមៃ



លោកអ្នកមានភ័ព្វសំណង់ល្អក្នុងការ ងារទទួលរឿងឡើងតួនាទី ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍ បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើ ចង់ពឹងពាក់អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបាន ដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ អាចរក ប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយ ស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករារាំងឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍រមែងចេះអត់ឱន ឱ្យគ្នា ។

ឆ្នាំរក



លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការ និយាយស្តីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូ សត្រូវចាំថាបំបោសកំហុសមូលបង្កាច់បង្កូច កេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់លោកអ្នកឱ្យប្រក្លាយទៅ ជាស្តុយអសោធី ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខ របររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្ស តាម ឈ្មោះនិស្ស័យ ដូច្នេះត្រូវប្រយ័ត្នបន្តិច ចៀសវាងការបរាជ័យ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា មានភាពចម្រូងចម្រាស់ដាក់គ្នាបន្តិចបន្តួច ។

ឆ្នាំរកា



រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោក អ្នកក្នុងរយៈពេលនេះសុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថ- ប្រយោជន៍ គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់ គ្មានអ្វីមករារាំងឡើយ ហើយជាងនេះ ទៀត នោះគម្រោងការដែលបានត្រៀម ទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផង ដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីក ចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹក រលឹកគ្នា បើនៅឆ្ងាយ ។

ឆ្នាំច



នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួល លាភសក្ការៈពីសាច់ញាតិបងប្អូនដែលជិត ស្លិទ្ធ ។ ក្រៅពីនោះក៏នៅទទួលបានដំណឹង ល្អដែលមានប្រយោជន៍ដល់ជាតិ និងការងារ របស់លោកអ្នកតទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញផលកម្រៃ ទទួលបានកាក់កបគ្រាន់បើតែហាមកុំជួញ ដូរផ្លូវឆ្លាញប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍អាចមានការរក រកស្នេហាខ្លះ ប៉ុន្តែមិនធ្ងន់ធ្ងរនោះទេ ។

ឆ្នាំកុរ



រាល់ការស្មុគស្មាញដែលធ្លាប់កើតមាន លើលោកអ្នកក្នុងពេលនេះ នឹងត្រូវអហោ សិកម្មទាំងអស់ ហើយទ្រព្យដែលរហូត ចេញពីដៃទៅនឹងវិលត្រឡប់មកវិញយ៉ាង គ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី ជួញដូរវិញ ត្រូវគិតគូរឱ្យបានច្បាស់លាស់ មុននឹងដាក់ទុនថ្មី ទើបមិនខាតបង់រាល់ ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ត្រូវចេះពូនជ្រោយចំណងស្នេហាដោយ មានភាពផ្អែមល្អមទើបជាការប្រសើរ ។

-មិនត្រូវសំដីលថ្ងៃរាប់ម៉ោងដូចត្រី
ធ្វើ : តើអ្នកដឹងទេថា ស្បែករបស់អ្នកដែលប្រើឡើយការពារកម្ដៅថ្ងៃ SPF ខ្ពស់នោះ អាចការពារស្បែករបស់អ្នកបានច្រើនបំផុតត្រឹមតែ២ម៉ោងប៉ុណ្ណោះ ។ បើត្រូវហាលថ្ងៃបន្តទៅទៀត គួរតែស្លៀកពាក់ខោ

អ្វីដែលមិនគួរធ្វើ ដើម្បីការពារស្បែក

ប្រសិនបើអ្នកជាមនុស្សដែលស្រឡាញ់សម្រស់ ហើយមិនចង់ឱ្យស្បែកឆាប់ជ្រើវជ្រួញមុនវ័យ ចាំបាច់ត្រូវការការពារស្បែកពីការស្លឹកស្លាត្រាវិញ្ញ័យ ហើយមិនបាច់ប្រើផលិតផលការពារពន្លឺថ្ងៃក៏បាន ប៉ុន្តែសុំឱ្យប្រើជាប្រចាំ :



អាវឱ្យបានជិតល្អ និងពាក់មួកផង ។
-ត្រូវគិតថាការស្លឹកស្លាត្រាវិញ្ញ័យមានកម្រិតទាប : ប្រសិនបើមិនមែនរដូវក្ដៅត្រជាក់តែគិតថា ការស្លឹកស្លាត្រាវិញ្ញ័យមិនសូវក្ដៅខ្លាំងណាស់ណាទេ ដែលជាឿយយងខុស ព្រោះកម្ដៅថ្ងៃក្នុងស្រុកយើងក្ដៅចំព្បាច់ចិញ្ចែងពេញៗស្ទើររាល់ថ្ងៃ ។ ដូច្នេះមុនចេញពីផ្ទះអ្នកគួរតែលាបឡើយការពារកម្ដៅថ្ងៃឱ្យបានគ្រប់ពេល ទោះជាថ្ងៃក្ដៅខ្លាំង ឬតិចក៏ដោយ ។
-មិនគួរប្រើគ្រឿងសម្លាងដែល

មានសមាសធាតុរ៉ូបស្រង់ប្រេង : ក្រោយពីសំដីលថ្ងៃហើយ អ្នកគួរតែប្រើផលិតផលរក្សាស្បែកដែលផ្តល់ភាពត្រជាក់ទៅឱ្យស្បែកឱ្យបានច្រើនជាងឡើយដែលស្ថិតដោយប្រេង ព្រោះវានឹងធ្វើឱ្យស្បែកកាន់តែក្ដៅខ្លាំង ហើយអាចធ្វើឱ្យអាស័យកប្បីស្បែកបាន ។



Grand Opening

សម្ពោធខុំសចស្ថាន សិនធុរី

CENTURY PHARMACY & OPTICAL

937 Gorham St All MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

- ទទួល និងធ្វើវេជ្ជបញ្ជាដោយឥតគិតថ្លៃ
- យកចិត្តទុកដាក់ខ្ពស់ដល់អតិថិជនគ្រប់រូប
- ទទួលគ្រប់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទាំង មេឌីគែរ (Medicare) និងមេឌីគែដ (Medicaid)
- អាចបង់ប្រាក់ដោយលុយសុទ្ធ, ម៉ាស៊ីនអ៊ីវើដី (Money order) ឬដោយចម្លង/ បញ្ជូនតាមទូរស័ព្ទ
- អាចជួយចំណាយរួមគ្នា បើត្រូវតាមលក្ខណៈខណ្ឌ
- យើងមានជំនាញខាងជំងឺឆ្លង និងជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
- មានកញ្ចប់ពិសេសជូន

PHARMACY
CENTURY PHARMACY & OPTICAL
7 Gorham St ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

មានបុគ្គលិកខ្មែរ និងនិយាយភាសាខ្មែរ

អាសយដ្ឋាន : 937 Gorham St Lowell, MA 01852
ទូរស័ព្ទ : 978-455-6554 / ទូរសារ : 978-455-9476

CAMBODIA PHONE CARD

Veth Rotana

☑ មិនកាត់នាទី និងមិនផុតកំណត់

☑ សម្លេងឮច្បាស់ល្អទូរស័ព្ទទៅស្រុកខ្មែរ

	Buy	Minutes	+10%
To Call CAMBODIA!	\$2.00	—37—	41
5.3¢ per minute	\$5.00	—94—	103
	\$10.00	—188—	207

Buy today and get 10% more!

Tel: (978) 656 8141

www.cambodiaphonecard.us

ខ្មែរអ្នកជាតិនិយម

តពីលេខមុន

ម្នាក់ៗធ្វើអ្វីៗទៅតាមទំនើងចិត្តនឹកឃើញ រឿងៗខ្លួនក្នុងតំបន់ដែលខ្លួនកាន់កាប់ថែទាំឥតមានខ្សែបន្ទាត់នយោបាយណាមួយច្បាស់លាស់ឡើយ ។

ក្រោយពេលដែលបារាំងបានចាប់លោក ស៊ីន ង៉ុកថាន់ នោះ លោកគ្រូអាចារ្យចៀវ ជុំ និងលោកគ្រូអាចារ្យ អ៊ុក ជា ក៏បានភៀសខ្លួនទៅប្រទេសសៀមដែរ ។ ឯលោក នួន ដួង និងលោក ប៊ុណ្ណចន្ទ ម៉ុល បានគេចខ្លួនទៅនៅខេត្តបាត់ដំបងដោយមានការគាំទ្រពីលោក ប៉ុក យុន ដែលជាឪពុកមារបស់លោក ប៊ុណ្ណចន្ទ ម៉ុល ។ ពួកគាត់បានបង្កើតចលនាឥស្សរៈថ្មីមួយទៀតនៅចុងឆ្នាំ១៩៤៥ ដែលមានជាអាទិ៍ គឺ លោក ហែម សាវ៉ាន្យ ហែម សាវ៉ាត្យ សារុន្យនេត លាងសាយ្យ ចន្ទ តោត្រេងទ្រង់ ចន្ទរង្សី ។ល។ ក្រោយមកពួកនេះក៏បានទាត់ទងជាមួយលោក កៅ តក់ ស៊ីវី ហេង និងលោក ដាប ឈួន ដែលមានកងកម្លាំងខ្លះហើយនៅលើទឹកដីខ្មែរ ។

បន្ទាប់ពីមានកងកម្លាំងរៀងៗខ្លួនហើយ ឥស្សរៈក្រុមនេះក៏ខំពង្រីកតំបន់ត្រួតត្រារបស់ខ្លួនដាច់ៗពីគ្នា ឥតមានការទាត់ទងឡើយ ដូចជាទ្រង់ ចន្ទ រង្សី និង ចន្ទ តោត្រេង បានទៅបង្កើតទីតាំងនៅខេត្ត



កំពង់ស្ពឺ ដាប ឈួន នៅខេត្តសៀមរាបកៅ តក់ នៅសំរោងចុងកាល់ស៊ីវី ហេង នៅខេត្តបាត់ដំបង ។ ដើម្បីរកសោហ៊ុយចិញ្ចឹមកងកម្លាំង និងទិញអាវុធរបស់ខ្លួនពួកឥស្សរៈទាំងនេះបានរំលោភសណ្តាប់តាមស្រុក ភូមិ ឬជួន កាលចូលទៅប្លន់ចិននៅទីផ្សារក៏មានដែរ ។ តមកក្រោយទៀត មានឥស្សរៈឯទៀតក៏បានកើតឡើងដែរ ដូចជាពួកអាចារ្យ យី អ្នកដុតគម្ពីរក្នុងខ្នាតនៅខេត្តកំពង់ចាម និងព្រៃវែង ក្រុមពុត ឆាយ ក្រុមស័ក្តិ១ ធិញ និងក្រុមស័ក្តិ ៣ សៀវ ដែលជាទាហានបារាំង ។ ពួកទាំងនេះដើរឈ្លានស្រុកនិងចិនផ្សារ

ព្រមទាំងសង្កត់សង្កិនចាប់កូនក្រមុំអ្នកស្រុកតាមទំនើងចិត្តសាហាវយោធាយោធារបស់ខ្លួនជាហេតុនាំឱ្យអ្នកភូមិអ្នកស្រុកភិតភ័យខ្លាចទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ ។ (មានពាក្យចម្លើយអាមាមថា ក្នុងចំណោមពួកឥស្សរៈទាំងនោះក្រុមឥស្សរៈ ពុត ឆាយ ជាក្រុមដែលបារាំងបង្កើត ដើម្បីយោសាបនូវឱ្យបណ្តាជនខ្មែរយល់ច្រឡំថា ជាក្រុមឥស្សរៈអ្នកជាតិនិយម) ។

នៅឆ្នាំ១៩៥០ ដោយមានឧបសគ្គក្នុងការរត់ពន្ធអារុំធិប្រទេសថៃទៅផ្តល់ឱ្យកងកម្លាំងរបស់ខ្លួននៅក្នុងស្ថានីយនោះ ពួកយើងក៏មិញ តាមរយៈកងទ័ពប្រជាជនខ្មែរដោះជាតិដែលនៅតាមជ្វាដែនខ្មែរ-សៀម ក៏បានខំព្យាយាមប្រឹងប្រែងបញ្ចុះបញ្ចូលក្រុមឥស្សរៈទាំងអស់ឱ្យចូលរួបរួមគ្នាធ្វើការតស៊ូទល់នឹងបារាំង ។ ក្រោយមកក្រុមឥស្សរៈដឹកនាំដោយ សិវី ហេង, លាង កែវមុនី, ប្រាក់ ខាន់ , ម៉ឺ ផ្លួ, មូល សម្បត្តិ, ឡាច សារេន, អាចារ្យ ប៊ូ, អាចារ្យ ទុម និងម៉ា មួន ដែលជាមួយមីងលោក កៅ តក់ បានយល់ ព្រមចូលរួមជាមួយពួកយើងក៏មិញ ហើយក្រោយមកពួកយើងក៏បញ្ជូនទីប្រឹក្សា និងកងកម្លាំងជំនួយមកនៅជាមួយនោះសំរាប់តែក្រុមទ្រង់ ចន្ទ រង្សី និងក្រុមលោក កៅ តក់ ពុំព្រមចូលរួមធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយយើងក៏មិញជាហេតុនាំឱ្យពួក ឡាវ កែវមុនី ធ្វើការវាយប្រហារនៅឃុំ ជ្រោយនាងងួន ស្រុកសំរោងចុងកាល់ ខេត្តសៀមរាប ។ តមកទៀត នៅឆ្នាំ១៩៥២ ក្រុម ដាប ឈួន ក៏ចូលរួបរួម

ជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាល ។ ឯក្រុមស័ក្តិ៣ អ៊ុច ក៏បានចុះចូលជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងឆ្នាំ១៩៥២ដែរ ដែលកាលនោះចលនាឥស្សរៈរួមខ្សែបំរើជាតិបានកើតមានឡើង ក្រោមការដឹកនាំរបស់លោក ស៊ីន ង៉ុកថាន់ នៅភាគខាងត្បូងប្រទេសក្នុងខេត្តតាកែវ និងខេត្តកំពត លោក ប៉ារី ឈើន និងលោក ចៅ សែន កុសល បានទទួលជំនួយពីយួន តាមរយៈលោក ស៊ីន ថៃង្វៀង ដែលជាប្អូនប្រុសរបស់លោក ស៊ីន ង៉ុកថាន់ ប៉ុន្តែក្រោយមកដោយឃើញថា ពួកខ្លួនជាខ្មែរនៅក្រោមការត្រួតត្រារបស់យួនយើងក៏មិញ ក៏បបួលគ្នាត្រឡប់មករួបរួមជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលវិញ ។

នៅថ្ងៃទី៧មករា ១៩៤៦ សម្តេចក្រុមព្រះមុនី រ៉េត (ឪពុកមារបស់ហ្លួង សីហនុ) បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងមួយជាមួយឧត្តមសេនីយ៍ អាឡិកសង់ឌ្រីយើរ ដែលជាអ្នកស្នងការនៃសាធារណរដ្ឋបារាំង ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានន័យថា ប្រទេសកម្ពុជាជារដ្ឋស្វ័យតំបន់នៅក្នុងសហព័ន្ធតណ្តូចិនផង នៅក្នុងសហភាពបារាំងផង ។ កម្ពុជាមានសេរីភាពពេញទីខាងផ្លូវនយោបាយផ្ទៃក្នុង ។ ដើម្បីឱ្យប្រទេសនេះឆាប់មានដំណើរស្រួលឡើងវិញ បារាំងត្រូវផ្តល់ជំនួយខាងផ្នែករដ្ឋបាល និងបច្ចេកទេសដោយត្រូវបញ្ជូនទីប្រឹក្សាមកធ្វើការអមដែលនិងអប់រំបុគ្គលិកខ្មែរ ។ កងទ័ពខ្មែរក៏នឹងត្រូវបង្កើតឡើង ។

តទៅលេខក្រោយ



ភូមិឡាបម៉ែលិន

PAILIN ROSE MARKET

Asian & International foods Market

ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបង្កាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្មីៗរាល់ថ្ងៃ
- ▶ គ្រឿងសម្រុះ ម្ហូបហាលស្ងួត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី-អង្ករគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបផ្លិនស្រេច ជាកន្លែង ទាខ្លី ចៅខ្លី នុំនែក ។ល។
- ▶ មានត្រីវ៉ាន់ចុះថ្លៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

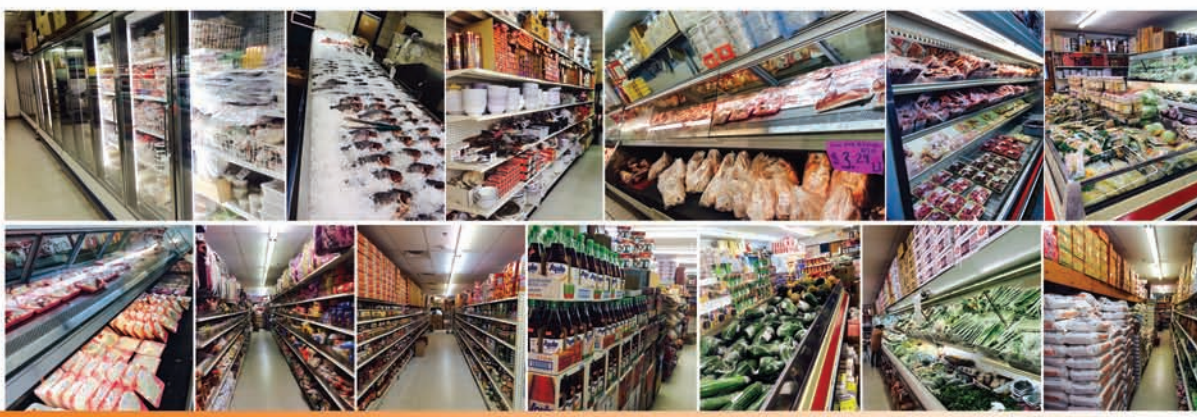
យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ



Fresh Produce

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Veggebles
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង ៩:០០AM-៨:០០PM



EAT WELL

Don't settle for stew this winter.
With over 200 restaurants, Lowell will satisfy
your culinary cravings all year long.

ញ៉ាំងអាហារឆ្ងាញ់នៅទីក្រុង
លោជនីយដ្ឋានជាង២០០កន្លែង



HAVE FUN

Hitch up your human dog sled or dance to the best
bands in New England. Celebrate the season...
Lowell WinterFest, February 21-22.

មកកំសាន្តសប្បាយដោយរាំ និងចូលប្រកួតទាញមនុស្ស
ជាក្រុមលើកទឹកកកថ្ងៃទី២១.២២ខែកុម្ភៈ

STAY FOREVER YOUNG

The New England Music Awards
are now in Lowell.

Local music selected and
celebrated by local musicians.

Learn who's hot on February 22
at Lowell Memorial Auditorium.

ទស្សនាការប្រគំតន្ត្រីថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ
នៅសាលាអនុស្សាវរីយ៍ឡូវែល

LOWELL.ORG Everything you need this winter!

ទាំងនេះជាគ្រប់យ៉ាងដែលអ្នកត្រូវការសម្រាប់រដូវរងារ!



Greater Merrimack Valley
Convention & Visitors Bureau

